

琉球倭寇及長崎朱印船航道貫至尖閣福建南洋

いしゐ のぞむ

Wakou Pirates from Ryukyu and the Red Seal Ships from Nagasaki
— The Sea Routes via the Senkaku Islands, Fukken, and towards
the South Ocean.

Ishiwi Nozomu

キーワード：Taiwan, Ieyasu, Anjin, Gusuku, Kikaijima 臺灣 家康 按針 ぐすく 喜界島

[1] The Freedom of Navigation Action in the Taiwan Strait 400 Years Ago —
by Shogunate and the First English Samurai West of the Senkaku Islands
四百年前臺灣海峽航海自由行動——由幕府及首位英籍日本武士執行於尖閣西方



Figure 1: The Crossroads of the Red Seal Ships Route Through the Taiwan Strait and the West-to-East Route Towards Ryukyu 臺灣海峽朱印船航道和自西徂東的琉球航道形成交叉路口

【1-1】 The Taiwan Strait as the Frontline Between Japan and the Min Kingdom 臺灣海峽 作為日明間的前線

In the period of Shuinsen, or red-seal ships (1592-c.1635), under the rule of Toyotomi Hideyoshi and Tokugawa Ieyasu, many Japanese vessels possessing the red-seal license (Shuinjo) sailed for trade between Japan and Southeast Asia. One of the sailing courses followed the chain of islands in the Taiwan Strait, which included Toyu (Tang-in, Tagen, Tung-yin, Dongyong) Island, Ukyu (Uku, Wuchiu) Island, the Houko (Pescadores, Peho, Pe-u, Penghu) Islands, and Houzan (Pengshan) Island.

在朱印船時代（西元1592至約1635年），豐臣秀吉和德川家康的統治下，眾多日本船隻獲頒朱印狀認證，航行交易於日本和東南亞之間。航道之一緣沿東湧（Tang-in, Tagen, Tung-yin, Dongyong）、烏丘（Uku, Wuchiu）、澎湖（Pescadores, Peho, Pe-u, Penghu）、澎山（Ramou-pei, Pengshan）等，蜿蜒而伸。

Still, a lot of historical materials related to Ryukyu, recorded the basic west-to-east route of returning trade vessels between Ryukyu and Fukken (Hokkien, Fujian), returning from Fukushu (Foochow, fuzhou) and ending at Naha. The islands on this route consisted of Toyu Island, the three northern islands of Taiwan, and the Senkaku Islands.¹ Toyu Island was located at the crossroads of the two routes, where the Shuinsen route along the Taiwan Strait crossed the west-to-east route towards Ryukyu. (Figure 1)

史料涉及琉球者則紀錄到自西徂東的航道，商船沿此往返於琉球福建間，返程起碇福州，駛抵那霸。該條航道中有東湧島、臺灣北方三島、尖閣諸島（註一）。東湧位於兩條航線的交叉路口，臺灣海峽朱印船南北航線在該處橫穿琉球東西航線（見圖版一）。

There are a fair number of East Indies maps depicted for the red seal ships. One of them is "Rokoro's Map" (Figure 2). Rokoro was the Tojin (South China origin) interpreter at Nagasaki during the Meiji Restoration period. Although the time was much later, his map reflects the geographical information of the era of the red seal ships before the age of maritime prohibitions (c.1635-1854). As the policy of maritime prohibitions was very strictly enforced, Japanese merchant ships could not undertake voyages to Southeast Asia during that period. Therefore, the information in these maps were inevitably provided no later than around 1635.

朱印船東印度海圖有多種，盧高朗圖是其中之一（見圖版二）。盧高朗是明治維新時期的長崎唐通事，雖生也晚，其地圖反映了約西元1635年海禁以前朱印船時代的訊息。海禁政策極嚴，期間日本商船不能遠航東南亞，這些圖中訊息年代應不晚於西元1635年。

¹ For main reference, see: Fuma Susumu 1999, "Shi Ryukyu Roku Kaidai Oyobi Kenkyu, Zouteiban" (Synopsis and Research for Records of the Mission to Ryukyu, Enlarged and Revised Version) published by Yoju Shorin, Okinawa. 主要研究詳夫馬進『使琉球錄解題及び研究増訂版』榕樹書林，平成十一年。

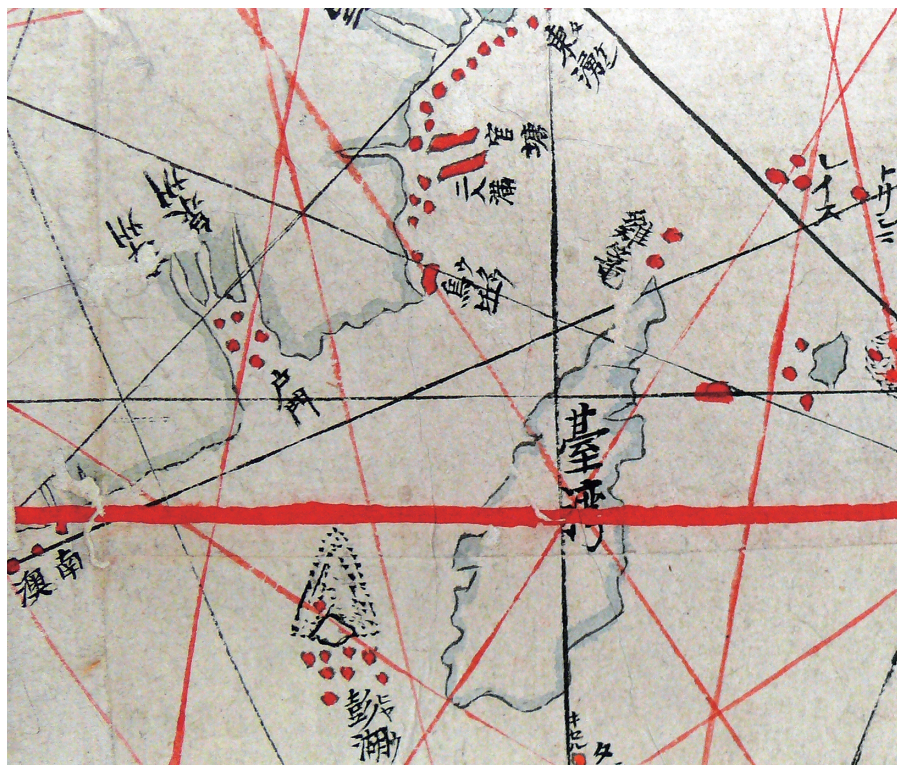


Figure 2: Rokoro's Map, currently known as the 'Ancient Navigation Map of the East Ocean and South Ocean', resides in the Nagasaki Museum of History and Culture, Document No.: kensho 3-62-1, photographed by Ishiwi Nozomu.

圖版二 盧高朗圖，今名「東洋南洋航海古圖」，現藏長崎歷史文化博物館，編號為縣書3-62-1。石井望攝影。

Nakamura Hiroshi, in his comprehensive study "Marine Navigation Maps of the Red Seal Ships" pointed out that there are side noted Kana characters Tagen and Uku on Rokoro's map as the readings of Kanji characters Toyu (東湧) and Ukyu (烏丘), which can prove all other uses of Tagen and Uku in Shuinsen historical documents also refer to Toyu and Ukyu.²

中村拓曾在所著『御朱印船航海圖』中指出，盧高朗圖中「東湧」和「烏丘」傍註假名「タゲン」(Tagen) 及「ウクウ」(Uku)，可以證實其餘朱印船史料中的一切「タゲン」(Tagen) 及「ウクウ」(Uku) 指的也都是東湧和烏丘(註二)。

According to the "Navigation Book of Genna Era", Ikeda Kou-un's famous 1618 Shuinsen historical document, the islands in the Taiwan Strait such as Tagen (Toyu), Uku (Ukyu), Ramou-pei (Nan-ou Houzan), and others along the Mainland coastline were used by the red

² Nakamura Hiroshi 1965, "Goshuinsen Kokaizu" (Marine Navigation Maps of the Red Seal Ships), Maruzen publishing, page 206 中村拓『御朱印船航海圖』第206頁，丸善印行。

seal ships on their regular routes.³

根據池田好運『元和航海書』，乃西元1618年著名朱印船史料，則臺灣海峽Tagen（東湧）、Uku（烏丘）、Ramou-pei（南澳澎、南澳坪）等沿岸島鏈是朱印船慣常航線（註三）。

In addition to the above two documents, Japanese Shuinsen records also recorded Toyu, Ukyu, and Nan-ou-Houzan, mainly in the following works:⁴

除此兩種外，多種日本朱印船史料也紀錄到了東湧、烏丘、南澳澎，略舉如下（註四）：

~~ Mori Kouan, "Asian Nations, Map of Circular Heaven and Square Earth, in Atlas of Japan" (Nippon Yochizu, Ajia Shoshuu, Tensen Chihou no Zu), resides in the National Archives of Japan, Call Number: 177-0001. 森幸安「日本輿地圖・亞細亞諸州・天線地方之圖」，國立公文書館藏。

~~ Chihara Gorohachi, "Book of Culture, Geography, and War, in the Kingdom of Siam" (Shamukoku Fuudo Gunki), resides at Tsukuba University. Call Number: Wasou-Yo-680-5. 智原五郎八『暹羅國風土軍記』，筑波大學藏和裝書。

~~ Anonymous, "Complete Map of Japanese Territory" (Fusou Yochi Zenzu), resides at Kyoto University Department of Literature. Call Number: L1-704/705-Kicho 佚名「扶桑輿地全圖」，京都大學藏貴重書。

~~ Kondo Seisai, "Annals of Macao, Abbreviated" (Amakawa Kiryaku Kou), Appendix "Tateyama Fuko Zouzu" (A Map Held by Nagasaki Governor Archive in Tateyama), resides at Tokyo University, Tsukuba University, and other libraries. 近藤正齋『亞媽港紀略稿』附錄「立山府庫藏圖」(長崎奉行所立山書庫)，現藏東京大學、筑波大學等各處。

Contemporary Min (Ming) Kingdom records also grouped the same Fukken coastal islands as a primary frontline for defense. This grouping first appeared in the 'Gyosen Kin-yaku' (Prohibition for Fishing Vessels) of 1591 by Cho Sanro (Zhao Canlu), the Grand Coordinator of Fukken Province. This line of islands also repeatedly appeared in subsequent historical records, and was described as "places that Japanese ships inevitably pass through". Typical examples of this can be found in the sources below:⁵

³ *Genna Koukai Sho* (*Genna Koukai Ki*) or the Navigation Book of Genna Era, movable-type printed version can be seen in Shinmura Izuru 1928, "*Kaihyo Soshu*" (Overseas Collection) volume 3, published by Kouseikaku. 池田好運『元和航海書』，新村出『海表叢書』第三冊，更生閣。

⁴ For more detailed information of these materials, please refer to Ishiwi Nozomu's 'History of the Senkaku Territorial Water', published in '*Studia Humanitatis*' of Graduate School of Nagasaki Junshin Catholic University, 2017, No.15, pp.67-74. 詳いしみのぞむ「尖閣海域史辨妄」，長崎純心大學大學院『人間文化研究』第15期，第67至74頁，西元2017年刊行。

⁵ For more detailed information of these materials, please refer to Ishiwi Nozomu's 'Articles on East Asian Research in the Years Heisei 27, 28', published in 'Junshin journal of studies in humanities' No. 25, pp.23-28, 2019 詳いしみのぞむ「丁酉戊戌東方學四章」，收入『純心人文研究』第25期，第23至28頁，西元2019年。

當時明國史料也將相同的福建沿岸島鏈列為前方第一防線。它最早出現在福建巡撫趙參魯西元1591年所頒「漁船禁約」中。這條線還反復出現在後續史料中，稱作「倭船必經之地」。明白易見者如下（註五）：

~~ Cho Sanro (1591), 'Gyosen Kin-yaku' (Yuchuan Jinyue), or the Prohibition for Fishing Vessels, in 'Genrandou Sousho Zokushu' (Xuanlantang Congshu Xuji), or the Sequel to the Collection in the Hall of Mysterious Readings, Volume 16. Photocopy by National Central Library, 1947. 趙參魯「漁船禁約」，收於『玄覽堂叢書續集』第十六冊，西元1947年國立中央圖書館影印。

~~ Tou Shou (1594, Deng Zhong), 'Banri Kaizu' (Wanli Haitu), or Nautical Chart of Ten Thousand East Asian Miles, in volume 1 of 'Chukai Juuhen' (Chouhai Chongbian), or Re-Editing of Chukai Zuhen. 鄧鐘『籌海重編』卷一「萬里海圖」。

~~ Sha Ketsu (1595, Xie Jie), 'Banri Kaizu' in volume 1 of 'Kentai Wasan' (Qiantai Wozuan), or Information of Japan Compiled by the Grand Coordinator of Southern Kousei (Jiangxi) Province. 謝杰『虔臺倭纂』卷一「倭防二・萬里海圖」

~~ Ou Meikaku (1599, Wang Minghe), 'Saiyu Yougai' (Zhaiyou Yaohai), or Strategic Points of Military Base and Sentry, in volume 10 of 'Toudan Hikkyu' (Dengtan Bijiu) or Necessary Study for Generals. 王鳴鶴『登壇必究』卷十「寨遊要害」

~~ Ou Zaishin (1613, Wang Zaijin), 'Saiyu Yougai', in volume 1 of 'Kaibou San-you' (Haifang Zuanyao) or Essentials of Coastal Defence. 王在晉『海防纂要』卷一「福建事宜・寨遊要害」

~~ Anonymous (c. 1616), 'Fukken Kaibou Zu' (Fujian Haifangtu), or Fukken Maritime Defense Maps, held by the People's Republic of China's Chinese Academy of Science Library. 「福建海防圖」，藏於中華人民共和國科學院圖書館。

~~ The Min Kingdom Court (1617) 'Koumin Jitsuroku' (Huangming Shilu), or Veritable Annals of the Great Min Kings, August entry. 『皇明實錄』萬曆四十五年八月。

~~ Chin Jinseki (1630, Chen Renxi), 'Kaibou: Binkai' (Haifang, Minhai), or Coastal Defense: Waters Along Fukken Province, in volume 75 of 'Koumin Seihou Roku' (Huangming Shifalu), or Royal Min Exemplary Records on State Affairs. 陳仁錫『皇明世法錄』卷七十五「海防・閩海」

~~ Chin Rinkei (1730, Chen Lunjong) 'Enkai Zenzu' (Yanhai Quantu) or The Completed Coastal Map, in volume 1 of 'Kaikoku Bunken Roku', (Haiguo Wenjianlu) or Record of Things Heard and Seen in Maritime Countries. 陳倫炯『海國聞見錄』卷一「沿海全圖」。

In Volume 1 'Banri Kaizu' of 'Chukai Juuhen' by Tou Shou, the furthestmost islands are described as below :

例如鄧鐘『籌海重編』卷一「萬里海圖」中，最遠島嶼附註如下（註六）：

Toyu Island :

"This is an overseas strategic position; many Japanese ships pass through here".

Ukyu Island :

"This is an overseas island; many Japanese ships pass through here".⁶

The historical records of the Japanese Empire and the Min Kingdom were largely consistent on this issue, and it can be understood that the two nations achieved balance on this frontline, an issue that was generally agreed on. The frontline was distant from the Senkaku Islands by about 300 km of open ocean. One of the islands along the frontline, Toyu Island, just happened to be the western entrance to the west-east Senkaku route. Clearly the Senkaku Islands were outside the defense boundary of China.

日明兩國史料大多如此，可知兩國達成前線均衡的默契，乃當時普遍的共識。它和尖閣諸島之間，隔以三百公里海洋。前線列島之一為東湧，恰好是自西徂東的尖閣航線西界入口處。很清楚，尖閣諸島存在於明國海防界線之外。

【1-2】 Japanese Ships Were Not Allowed to Approach Chinese Territory 倭船不得駛入明國境內

Since the Min Kingdom had implemented the sea ban policy against Japan in that period, the red-seal ships were not allowed to approach or anchor on the continental coast of the Min Kingdom. Miura Anjin's Shuinsen avoided going close to the Chinese mainland, which is a typical example.

當時明國對日本施行海禁，朱印船不得入泊大陸。三浦按針的朱印船回避不駛近明國，就是一個最好例證。

In December 1614, the Shuinsen of the First English Samurai, Miura Anjin (William Adams), set sail south from Hirado (Today in Nagasaki Prefecture), where the English Factory for commerce was located. His ship came within about 150 km of the mainland, then began taking on water and started listing, and so it had to put in at a Min Kingdom port for repairs. The Japanese sailors on the crew unexpectedly objected in unison to stopping, refused to enter the port. The reason for this is that the Min Kingdom was hostile to Japan at that time, and the sailors feared that if they entered the port they would be killed.⁷

西元1614年12月，首位英籍日本武士三浦按針（威廉・亞當斯）從平戶向南啟航。平戶今屬長崎

⁶ The original text is as follows: 東湧。此海外要地、倭艇多由此過。烏坵。此海外山、倭艇多由此過。 From the version residing in the Tenri Central Library 天理大學中央圖書館藏本。

⁷ "Richard Wickham at Amami O-shima to Richard Cocks at Hirado, 23 December 1614", contained in: Farrington 1991 "The English Factory in Japan", No. 93, pp. 273-274; "William Adams at Hirado to Sir Thomas Smyth in London, 14 January 1617", in the same book. No. 230, pp. 568-571

縣，當時英國商館所在。當船隻距大陸150公里時，水漏船傾，不得已欲駛入明國港埠，以求修繕。不料船中日本航客齊聲反對，拒絕入港，理由是當時明國敵視日本，倘入港恐遭殺戮（註七）。

English records do not note what places they could safely sail near, where danger was, or any further information. However, we can compare with other contemporary records and easily conjecture that Toyu Island and Ukyu Island were the line that Anjin's Shuinsen was unwilling to cross.

英國紀錄缺乏足夠訊息，未寫明何處可以平安駛至，何處涉險。可是我們拿同時代的紀錄做比較，很容易推測東湧和烏丘纔是雷池之界，三浦按針朱印船不敢越過。

Since the Min Kingdom treated the red-seal ships as Japanese pirates, there were only a few cases in which Japanese emissaries managed to have direct negotiations with the authority of the Min Kingdom. One of those few cases was the incident of Toyu and Fukken happened from 1616 through 1617.⁸

明國將朱印船視為倭寇，使得史文中罕得見到日本直接和明國當局遣使通交。稀證之一為東湧事件，發生在1616年和1617年（註八）。

The incident of Toyu and Fukken stemmed from the decision in 1616 made by Tokugawa Ieyasu, the first Shogun of the Edo period. He ordered Murayama To-an, the red-seal ship trader and the local magistrate (*daikan*) at Nagasaki, to dispatch an expedition fleet to Taiwan. To-an dispatched his son, Murayama Shu-an, as a commander-in-chief of the fleet. While Shu-an drifted away to Vietnam, Shu-an's unit leader, Akashi Doyu, anchored at Toyu Island in the Taiwan Strait.

東湧福建事件由江戶幕府首任將軍德川家康的決策開始。家康下令長崎代官兼朱印船商人村山等安派出艦隊遠征臺灣。等安派其子秋安為艦隊總督。當秋安漂向越南時，部將明石道友率艦渡過臺灣海峽，停泊東湧。

Toyu Island was on the frontline where the Japanese and Chinese hegemonic powers were almost equal. Akashi Doyu at the Island encountered a scouting commander from the Min

⁸ For the incident of Toyu and Fukken, the main papers include: Iwao Seiichi, 'Nagasaki Daikan Murayama Tou-an no Taiwan Ensei to Kenminshi' (Nagasaki Local Magistrate Murayama Toan's Taiwan Expedition and Japanese Missions to Min China), Annual Research Report, vol. 1, Department of History, Faculty of Literature and Politics, Taihoku Imperial University, Showa Year 9 (1934); and Ishiwi Nozomu, 'Seven Miscellaneous Essays on the Senkaku Islands,' collected in 'Kotoba to Ningen Keisei no Hikakubunka Kenkyu' (Comparative Cultural Studies on Language and Human Formation), Institute of Comparative Cultures, Nagasaki Junshin Catholic University, 2013, pp. 51-68. 關於東湧福建事件，主要論著有：岩生成一「長崎代官村山等安的臺灣遠征と遣明使」，收於『臺北帝國大學文政學部史學科研究年報』第一輯，昭和九年。いしゐのぞむ「尖閣釣魚列島雜說七篇」，收於『ことばと人間形成の比較文化研究』，平成二十五年。

Authority named Tou Hakki (Dong Boqi), to whom he clearly announced that the ships would not intrude upon Min Kingdom territory.

東湧島是日本和明國雙方霸權均衡的前線。明石在該島逢明國所派把總董伯起來偵察，遂以不會進入明國境內之意相告。

The main documents record Akashi's statements as follows. The "Memorial to the Throne on the Reported Japanese Ships" by the Grand Coordinator of Fukken Province Kou Shougen in 1616 says:

"The King strictly forbids any encroachment on a single grass or a single grain of the Celestial Court."⁹

明石聲明的主要史料如下。西元 1616 年福建巡撫黃承玄「題報倭船疏」云：

「國王嚴禁，不許輒犯天朝一草一粒。」(註九)

In the same year, the "Short History of Japanese Aggression" by a Fukken man of letters Sou Gakusen quoting Akashi says:

"We have no intention of entering the Great Min territory."¹⁰

同一年，福建文人曹學佺「倭患始末」引明石語：

「不入大明境界也。」(註十)

The King here refers to the Tycoon of Tokugawa Shogunate and specifically to Tokugawa Ieyasu after his abdication. Celestial Court refers to the Min Kingdom.

文中國王是德川幕府大君，在此特指卸職後的德川家康。天朝指明國。

Akashi Doyu made these remarks at Toyu Island in 1616. He was forbidden to intrude into Min territory before his departure from Nagasaki, and he himself also announced to the Min official after arriving at Toyu Island that he would not intrude into the Min territory. Obviously he had made sure of the location of the Min territory limit line in advance, the east side of which was outside Min territory. This confirmation occurred 280 years before the Meiji Japanese government confirmed in 1895, if the Senkaku Islands was terra nullius. Toyu Island

⁹ 'Dai Hou Wasen So' (Ti Bao Wochuan Shu, Memorial to the Throne on the Reported Japanese Ships) by the Fukken Junbu (Xunfu, the grand coordinator of province) Kou Shougen (Huang Chengxuan), in volume 2 of "Works of Seagull Alliance Hall" (Meioudou Shu, Meng-ou-tang Ji.) 福建巡撫黃承玄『盟鷗堂集』卷二「題報倭船疏」。

¹⁰ Sou Gakusen (Cao Xuequan), "Short History of Japanese Aggression", in the "Miscellaneous Articles of Fukken Comprehensive Gazetteer" in the last volume of "Shousei Travel Notes" (Shousei Kikou, Xiangxi Jixing) in "Judicial Sou Collection" (Sou Daiji Shu, Caodali Ji), "Writing Scripts of Stone Warehouse" (Sekisou Bunkou, Shicang Wengao). National Archives of Japan 'Cabinet Library' (Naikaku bunko): wood block book. 317-3624. 『曹大理集・石倉文稿・湘西紀行』卷下「閩中通志雜論・倭患始末」，內閣文庫藏刻本。

is on the eastern edge of the Baso (Matsu) Islands.

這兩條聲明是西元1616年明石道友在東湧所發。他在長崎啟航前受禁不得侵犯明國領域，他自己也在抵達東湧後向明國官員聲明不會侵犯明國領土。很清楚，他事先覈實過明國界線所在位置，外此而東不屬於明國。這次覈實，與明治政府西元1895年覈實尖閣諸島為無主地相較，提早了280年。東湧位於今馬祖列島最東界。

【1-3】 Agreement Between Japan and China in 1617 西元1617年日本和明國達成協議

Akashi then went back to Japan, and Tou Hakki came along with him. In the following year (1617), Akashi was once again dispatched as an envoy from Nagasaki to Fukken in order to send Tou Hakki back to the Min Kingdom. When Akashi along with Tou Hakki arrived at the coast of Fukken Province, Kan Chuyo (Han Zhongyong), the *haitao* of Fukushu (Foochow),¹¹ conducted an interrogation against Akashi, and notified Akashi of the coastal defense policy of the Min Kingdom.

明石隨即攜同董伯起返回日本。第二年（西元1617年）他仍受派由長崎往福建，送董伯起回明國。當明石和董伯起同抵福建海岸後，福州海道副使韓仲雍鞠訊明石（註十一），告以明國沿岸海防政策。

Chuyo warned Akashi that the islands along the coastline of Fukken Province including Toyu and Ukyu were the territory of the Min Kingdom, no intrusion would be permitted. He also said that beyond the chain of these islands, the ocean was being jointly used by foreign countries. This explains that the mutual balance accepted through common practice since 1591 between Japan and the Min Kingdom was jointly determined by both sides in 1617.

韓仲雍警告明石說，福建沿岸島嶼如東湧、烏丘等，都是明國領域，不容侵犯。還說越此島鏈而外，諸夷共用海洋為常。這顯示西元1591年以下業已存在的日本和明國之間均衡狀態，在西元1617年獲得雙方覈實。

Chuyo's statement can be found in an entry of the "Veritable Annals from the Great Min Kings" (Komin Jitsuroku, Huangming Shilu), which is acknowledged as the official royal history of the Min Kingdom. The text of the entry in the 8th Month of Banreki 45 (Wanli 45, 1617) in the Lunar calendar is as follows:

"The islands to the south [of Sekko (Zhejiang) Province], namely, Taisan, Souzan, Toyu, Ukyu, Houko, and Houzan, are all located within the gateway of Fukken Province. We will not allow you to enter the area even one step. The ocean outside the territory is used together by the civilized country and the savage countries. Regarding the possibility of subjugation mobilizing a great army, the Kan [Han] Kingdom will not be

¹¹ *Haitao* literally means the vice-commissioner for the maritime defense circuit, actually was the Inspector General of the coastal defense and foreign affairs in the Province. 「海道」在文字上是指海事第二長官，實際是該省海防和外交總督官。

the first to commit the crime."¹²

韓仲雍的聲明見於『皇明實錄』，是明國官修日乘。萬曆四十五年陰曆八月的一則云：

「(上略)迄南而為臺山、為礮山、為東湧、為烏坵、為澎湖、為彭山、皆是我閩門庭之內、豈容汝涉一跡。此外溟渤、華夷所共。窮兵芟薶、漢過不先。」(註十二)

The phrase "Used together by civilized and savage" means the status of co-utilization by the Min Kingdom and foreign countries. During this period, Japanese, Portuguese, Dutch, English, and Chinese all sailed their ships in the Taiwan Strait, though it was not under joint jurisdiction by the said countries. Toyu (Tagen) refers to Tungyin Island in Renkou (Lienjiang) County in the Republic of China (Taiwan) .

「華夷所共」是指明國和外國共用的狀態。在此年代，諸國並不共同管轄臺灣海峽，而只是任由日本、葡萄牙、荷蘭、英國、明國船隻往來行駛。東湧今為中華民國臺灣連江縣東引島。

"Subjugation" here refers to dispatching of troops in the Taiwan Straits, while the phrase "Will not commit the crime" means that China will not break the current free status first. This is a story dating from the Kan (Han) Kingdom, when the Kan Kingdom was defeated by the Kyoudo (Xiongnu) Empire. It is a call for peace by the vanquished. In the "Records of the Grand Historian" (Shiki, Shiji) by Shiba Sen (Sima Qian), the letter sent by King Bun (Buntei, Wendi) of the Kan to the Zen-u (Chanyu) of the Kyoudo states:

"The King inquires respectfully if the Great Zen-u of the Kyoudo is healthy and without any calamities. [...] If the Zen-u will consider peace, we can have harmony through the world. After we come to a treaty agreement, the Kan Kingdom will not be the first to commit the crime. May the Zen-u consider this."

「芟薶」是指派軍臺灣海峽，但「漢過不先」表明明國不會率先破壞當前的自由狀態。這是前漢典故，匈奴帝國打敗漢國，而敗者呼籲和平。司馬遷『史記』中，漢文帝致匈奴單于書云：

「皇帝敬問匈奴大單于無恙。……單于留志、天下大安。和親之後、漢過不先。單于其察之。」

These words were spoken by Kan Chuyo to the Japanese emissary Akashi Doyu in 1617. Kan Chuyo listed up six islands from Taisan on the northern edge to Houzan on the southern edge where Fukken forces could reach. The six islands formed the frontline on the Fukken coast. Since the maritime defense of China ended within this line of islands, the whole Senkaku sea route was outside China's defenses. Moreover, the statement specified the islands as the limit, not the coast of the mainland, so we can refute the possibility of the Senkaku Islands being an enclave of China. China showed the island line in order to internally announce the sea

¹² The hand written copy resides in the National Archives of Japan. Momijiyama Bunko, (Maple mountain library). call number : Kan 13798, History Section 059-0001, the 671st book of 687 books. 日本國立公文書館藏寫本，紅葉山文庫，漢13798，史部059-0001。

ban, while also to externally exaggerate the farthest line of its hegemony. Almost the same passages can be seen in "Investigation of the Eastern and Western Oceans"¹³ and "Works of Seagull Alliance Hall"¹⁴ in the same years.

韓仲雍以此明告日本使節明石道友，年代是西元1617年，他列舉六島，北自臺山為界，南至澎湖為界，皆福建武力遠涉所及。明國海防僅局限於這條島鏈之內，可知全程尖閣航線都在明國防線之外。加上這次聲明點明島嶼為界，不以大陸涯岸為界，倘謂尖閣諸島是明國孤土（飛地）遙處海外，其說亦可以否定。明國當局以此島鏈向內嚴申海禁，向外自衛霸權極限之遠。另有『東西洋考』卷十二（註十三）及『鷗盟堂集』卷二（註十四）所錄韓仲雍聲明文字殆同。

This entry of the "Veritable Annals of the Great Min Kings" (Komin Jitsuroku, Huangming Shilu) has appeared in The Yomiuri Shimbun newspaper¹⁵, and has also been collected in the commissioned research report for the Japanese Cabinet Secretariat.¹⁶

『皇明實錄』這則記載，曾刊登『讀賣新聞』（註十五），還收入日本內閣官房委任調查報告中（註十六）。

¹³ 'Touzai You Kou' (Dongxi yangkao), or "Investigation of the Eastern and Western Oceans", vol. 12, by Chou Shou (Zhang Xie), a Fukken man of letters. 福建文人張燮『東西洋考』卷十二。

¹⁴ "Works of Seagull Alliance Hall", ibid. footnote 9. 『鷗盟堂集』，詳前註九。

¹⁵ 25th year of Heisei (2013 AD) 23 January, The Daily Yomiuri, page 3, Title: "Chinese document contradicts Beijing's claim to Senkakus". Some paragraphs of the article are as follows: "During China's Ming dynasty, a provincial governor told a Japanese envoy that the ocean area under the dynasty's control ended with the Matsu Islands, now under Taiwan's administration, and the sea beyond that was free for any nation to navigate, said Nozomu Ishii, an associate professor of Nagasaki Junshin Catholic University. [...] At a press conference Monday, Ishii said the Chinese governor's statement appears in "Huangming Shilu", the official annals of the Ming dynasty. [...] According to the record, the governor met the envoy and mentioned the names of islands, including one on the eastern edge of the Matsu Islands, about 40 kilometers off the Chinese mainland, that was controlled by the Ming and said the ocean beyond the islands was free for China and any other nation to navigate. [...] Ishii says the record he found proved the Ming controlled the ocean within 40 kilometers from the mainland and the Senkaku Islands belonged to no nation. [...]" 摘譯『讀賣新聞』：明國地方長官與日本使者之間，明言明國所支配海域只到臺灣馬祖列島為止，該島位於尖閣諸島（沖繩縣）之中國一側，其外側海面可自由航行。長崎純心大學石井望准教授（漢文學）發現此記載，二十一日上午在長崎市內會見記者，公布消息。……石井氏尋到的是《皇明實錄》的記載，……據此條記載，該海道副使對明石列舉沿岸約四十公里處的「東湧島」（今馬祖列島東界東引島）等各島嶼，指明由此而外的海洋是「華夷所共」，為中國及他國所自由使用。……石井氏指出，據今次發現的記載可知，明國所支配海域從沿岸約到四十公里為止，尖閣諸島不屬於任何一國，向為無主地。

¹⁶ 'Commissioned Research Report on the Senkaku Islands-related Documents,' pp. 36-39, the part which Ishii Nozomu served as a writer, Finance Year 2017 Cabinet Secretariat Commissioned Research Project, published on 14 September 2018. 日本內閣官房領土室委任調查尖閣資料平成29年度報告書，第36至39頁，平成30年九月十四日公世。該部份由石井望撰寫。

【1-4】 The Freedom of Navigation Operation by the First English Samurai 首位英籍日本武士執行航海自由行動

Komin Jitsuroku in this period contains many reports related to the Taiwan Strait, which reflected that the number of foreign vessels sailing in the Taiwan Strait, Luzon sea area, and other waters in the area sharply increased after the end of the 16th century.

『皇明實錄』在此時代包含許多訊息涉及臺灣海峽。它反映了臺灣海峽及呂宋海域等航行的諸國船隻數量自西元16世紀末開始急劇增多。

That same year (1617), about the same time as Akashi Doyu's travels, Miura Anjin's Shuinsen set sail from Hirado in the present Nagasaki Prefecture to trade in Vietnam. They returned after some months, and on both directions sighted 'Torisima'.

恰在同一年（西元1617年），和明石道友幾乎同時，三浦按針的朱印船從今日長崎縣境內平戶啟航，往越南進行貿易，數月後歸航。他在往返兩程都目睹了鳥嶼（Torishima）。

On 23rd March 1617, the Vietnam-bound Shuinsen of Miura Anjin set sail from Hirado. Among those aboard was Edmund Sayers, an officer from the English Factory in Hirado. In his logbook, Sayers recorded 'Toregmaye' to the northeast of Taiwan on 29th March, during his outbound trip (Figure 3) .

西元1617年3月三浦按針的朱印船從平戶向越南啟航。船中有平戶英商館員埃德蒙·賽耶斯。賽耶斯的航海日誌中，往程三月二十九日寫到臺灣東北方的「Toregmaye」（見圖版三）。

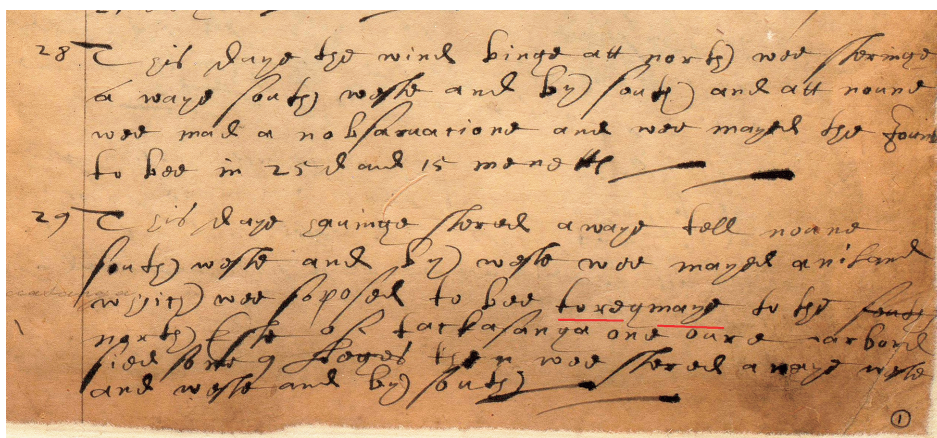


Figure 3: Gift of God: Journal, Edmund Sayers, IOR/L/MAR/A/XXVI, British Library. 天賜號日誌，埃德蒙·賽耶斯著，大英圖書館藏印度局檔案。

The original manuscript of Sayers' logbook now resides in the British Library. In 1915, interpretative notes were added by Christopher James Purnell and published as a typographical

text.¹⁷ A modern English version of the abstruse original is hereby given as follows :

"29: This day having steered a way till noon south-west and by west, we made an island which we supposed to be Toregmaye, to the north-east of Takasago (Taiwan), on our Larbord side of some 9 leagues. Then we steered a way west and west and by south. "

賽耶斯日誌原稿現藏大英圖書館。西元1915年，基斯杜化·占士·珀內爾加註並以活字印行（註十七）。原文古澀難解，茲轉換為今文如下：

二十九日。此日午前使舵向西南微西航行。我們看到一島在高砂(臺灣)東北方，可能是「Toregmaye」，位於我們左舷九海里開外。然後我們使舵向正西微南。

According to Purnell, Toregmaye was interpreted as 'Torisima', which he thought was located among the three northern islands of Taiwan. I believe instead that it would be among the Senkaku Islands. Torishima in Sayers' logbook sits at a point where sea routes switched from southwest-by-west (SWbW) to due-west-by-south. Thus, it could be said that Torishima was at a crossroads of sea routes.¹⁸

珀內爾將「Toregmaye」釋為「Torisima」(鳥嶼)，他認為是臺灣北方三島之一。我則認為是尖閣諸島之一。賽耶斯日誌經過鳥嶼時，航線由西南微西切換為正西微南，表明鳥嶼座落於航程十字路口（註十八）。

Torishima is one of the old names of the Senkaku Islands, which appears for considerable times in documents of Shuinsen period. One good example is the abovementioned Rokoro Map (Figure 2) . Miura Anjin possibly mistook one of the three northern islands of Taiwan as Torishima, but it is not a big problem, because the three northern islands of Taiwan were also located on the west-to-east seaway through the Senkaku Islands, far eastside of Toyu Island.

鳥嶼是尖閣諸島古名之一，反復出現在朱印船時代的史料中，較佳例證是上述盧高朗圖（圖版二）。三浦按針有可能誤認臺灣北方三島之一為鳥嶼，可這不是大問題，臺灣北方三島亦座落於尖閣自西徂東航線之上，遙在東湧之東。

Adams was sailing through the Senkaku Islands area just on the day of the agreement made at Fukken between Japan and China, in a manner somewhat like present-day American

¹⁷ Edmund Sayers (Miswritten as Edward Saris) "Saris's Journal of Voyage to Cochin China", typed version by Christopher James Purnell, page 289, reprinted in 1916 from "Transactions and proceedings of the Japan Society", London, 1915, volume 13, part.2.

¹⁸ Regarding the details of Miura Anjin's round voyage, See Ishiwi Nozomu, 'Ima Yomigaheru Senkaku Daikaukai Jidai, Miura Anjin ha Senkaku wo Mokugeki Shita' (The Age of Maritime Exploration of the Red Seal Ships Gets a New Life Today: William Adams Witnessed the Senkaku Islands), Yaeyama Nippo Newspaper, instalments from 20 to 26 July, 2017. 詳「いま甦る朱印船大航海時代、三浦按針は尖閣を目撃した」、『八重山日報』

“freedom-of-navigation actions”. In 1614, he avoided entering Min Kingdom territory, but in 1617 he did not avoid sailing through the Senkaku maritime territory.

三浦按針航越尖閣海域，恰當日本和明國在福建達成共識之時，在某種意義上類似今日美國「航海自由行動」。西元1614年他回避明國領域，不敢駛近，西元1617年他卻不回避航經尖閣海域。



Figure 4: Taiwan Strait in 1998¹⁹ 西元1998年 臺灣海峽。

Today, the frontline of the Taiwan Government is located along Quemoy (Kinmen, Chinmen) Island, Ukyu (Wuchiu) Island, and the Matsu Islands including Tung-yin (Toyu)

¹⁹ From Perry-Castañeda Library Map Collection of the University of Texas at Austin, URL : <https://legacy.lib.utexas.edu/maps/taiwan.html>

Island. The bombardments in Quemoy and Matsu Islands are known as the First and Second Taiwan Strait Crises. We can see the dashed lines west side of them in the current maps (Figure 4). This is almost the same as the status of the age of Red-Seal Ships 400 years ago. The United States Freedom of Navigation Action in the Taiwan Strait has its basis in a long history.

今日臺灣領土前方第一線位於金門、烏丘、馬祖列島，包括東引（東湧）在內。金門馬祖砲戰是第一次和第二次臺灣海峽危機，令世人記憶猶存。當前普通地圖中我們可以看到有虛線在島鏈之西（圖版四），幾乎和四百年前朱印船時代相同狀態。美國在臺灣海峽「航海自由行動」可謂擁有長久歷史基礎。

【2】琉球倭寇の本質

以上の英文は朱印船時代の尖閣周邊海域の様相について述べた。以下はそれ以前、南北朝から戦国時代までの尖閣周邊海域について述べる。西暦1534年より以前の尖閣史料は存在しないため、朝鮮半島から東南アジアまでの倭寇活動にひろげて考察する。令和元年度から二年度までの『八重山日報』談話連載「小チャイナと大世界」にもとづき修正する。

【2-1】

シンドバッド物語の主題となった時代や大航海家イブン・バットウータの時代、イスラム商人はチャイナ東南にまで進出してゐたが、後にポルトガル人も同じ海路で進出した。アラブ人とポルトガル人の航海記には琉球が出現する。

アラブ語でAL・GHUR（アル・グール）、ポルトガル語でゴール（ゴーレス）と呼ばれる人々は、別名がアラブ語でLIKIWI（リキウ）、ポルトガル語でレキオとなり、東南アジアで貿易に活躍してゐた。代表的史料はアラブ人イブン・マージドの航海術書や、ポルトガルのトメ・ピレス『東方諸國紀』などである。

Lを頭音とするリキウは琉球のチャイナ字音であり、また同時代の琉球王府『歴代寶案』でも東南アジアへの官製貿易を頻繁に記録してゐるので、アルグール＝ゴーレスは琉球大航海時代の輝かしい姿とされる。同時代に日本本土から東南アジアに進出した史料は無い。

アラブ語にはアルカイダとかアルコールとか、ALを冠する言葉が多く、ただのLに変化したりするらしいので、リキウのLIと混同されたと考えれば、AL・GHURも琉球の漢字音かも知れない。

これらアラブとポルトガルの史料では、アルグール＝ゴーレスすなはち琉球人が、鋭利な長短の鐵劍を差し、禮と義とを重んじ、武勇を以て明國と戦つてゐると書かれてゐて、日本武士の特徴が現代の論争となつてゐる。

しかしこれは琉球の倭寇であらう。西暦十四世紀後半の前期倭寇は、元明革命に際して反朱元璋の勢力と結託し、浙江福建で活動した。近年の研究では、倭寇的な人々が琉球國草創の主役級だったことも確實となり、宮古八重山にも倭寇遺跡がある。福建人が初期の琉球高官となつたの

も、實は倭寇と結託して渡來したのだらう。

琉球、尖閣、福建の海域覇權を握った倭寇ゴーレスが、琉球王命を奉じる形で東南アジアで大活躍した、さう考えれば辻褄が合ひ、日本の尖閣覇權が見えて来る。(尖閣480年史ブログ令和二年八月二日)

〔参考〕

新垣清『沖縄空手道の歴史、琉球王國時代の武の検証』、原書房、平成二十三年。

フェラン論文。アルゲールに最初に論及し、琉球だとする。

「Malaka : le Malāyu et Malāyur」 Gabriel Ferrand, Société asiatique (France) 「Journal asiatique」 Ser 11 (tome 12), page 126-133 Imprimerie nationale, 1918

イブン・マージドの航海術書の寫眞版。

「Instructions nautiques et routiers arabes et portugais des XVe et XVIe siècles」

著者Gabriel Ferrand 出版者P. Geuthner, 1921-1928

第一冊、MS2292 「Kitab Fawa'id fi usul ilm al-bahr wal-qawa'id」

第三冊第244頁でLikyu論及。フォルモサの北で支那人の土地だとする。

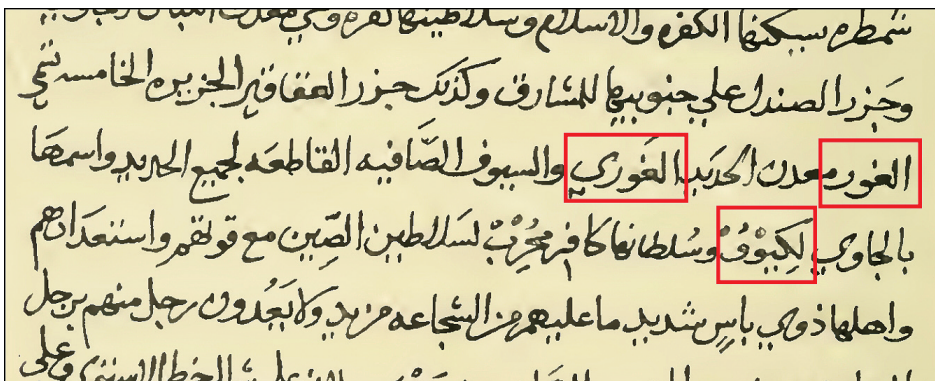
第一冊第242頁=folio69, line10 & 11にAL-Ghur, Al-Ghuri, Likiwu。

「الغور」 Al-Ghur。「ليكيو」 Likiwu。

イブン・マージドの航海術書などの英譯：Gerald Randall Tibbetts著、

「Arab Navigation in the Indian Ocean before the Coming of the Portuguese」,

London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1971.



〔圖版一〕

イブン・マージド航海術書『Kitab Fawaid』MS2292、ガブリエル・フェラン西暦1921年複製本。第69葉「AL・GHUR」、「AL・GHURI」、「LIKIWU」の個所。赤枠は筆者が追加。

【2-2】

西暦十五世紀、ゴーレス・レキオスと呼ばれた日本武士風の琉球商人が東南アジアに進出してゐたが、彼らが倭寇として琉球國を草創したと考へると全ての辻褄が合ふ。その倭寇はどこから來たのか。

初期倭寇の主力はもともと對馬から朝鮮半島乃至チャイナ山東省に進出したので、薩摩の存在感は大きくない。よく取り上げられるのは對馬の倭寇・早田六郎次郎が琉球商船を朝鮮まで護送した記録である。早田家は今でも對馬の望族であり、近年NHK番組「日本と朝鮮半島2000年」でも早田氏の子孫を訪問する場面があった。

一方、現存最古の琉球地圖が西暦十五世紀朝鮮の著作『海東諸國紀』に載つてゐて、ぐすくが漢字で「具足城」に作る。最古が具足なのだから、ぐすくは具足だと認定してほぼ間違ひない。具足といふ名からは武士の文化の濃厚な消息を読み取ることができる。

『海東諸國紀』の「琉球國圖」は、西暦十五世紀の道安といふ博多商人が朝鮮にもたらした。後に元禄年間、竹森道悦といふ博多武士が、これに酷似する琉球國圖を太宰府天満宮に奉納し、今は沖縄縣立博物館に收藏されてゐる。竹森道悦の祖父次貞は黒田長政とともに朝鮮に出征したので、この種の情報を持ってゐただらう。圖は琉球－薩摩－平戸（松浦）－博多といふ路程にもとづいてゐて、薩摩の存在感も小さくない。

〔参考〕

申叔舟『海東諸國紀』内閣文庫漢書史部、史233-0002。毛利高標献上本。

「室町後期の博多商人道安と東アジア」佐伯弘次、『史淵』140號、pp. 31-49、2003-03 九州大學大學院人文科學研究院。

上里隆史「古琉球・那覇の「倭人」居留地と環シナ海世界」、『史學雜誌』2005年、114卷7號、pp. 1179-1211。

「沖縄縣立博物館所藏『琉球國圖』—その史料的价值と『海東諸國紀』との関連性について」上里隆史、深瀬公一郎、渡邊美季、『古文書研究』(60)、頁24-45、2005年、日本古文書學會。

「『海東諸國紀』の日本・琉球圖と『琉球國圖』」佐伯弘次、『九州史學』(144)、頁80-91、2006年、九州史學研究會。

「沖縄縣立博物館藏『琉球國圖』について—古琉球の情報と元禄時代の地圖文化」渡邊美季、『立教大學日本學研究所年報』(6)、頁213-215、2007年。

「竹森道悦と地圖奉納—『世界圖』・『肥前長崎圖』の紹介を中心に」渡邊美季、『九州史學』(146)、頁1-47、2006年、九州史學研究會。

「申叔舟の海東諸國紀に見れたる琉球國圖について」、東恩納寛惇、『史學』16(3)、昭和十二年、三田史學會。

【2-3】

『海東諸國紀』の琉球國圖をもたらした僧道安は、護軍（護衛の武將）として西暦1453年に李氏朝鮮に渡り「琉球國使」を自稱するが、朝鮮側に疑はれる。『海東諸國紀』に出現する琉球使節はもう一人、西暦1471年に朝鮮に渡った博多商人佐藤信重である。

琉球國使といふのはどちらも詐稱かも知れないが、彼らの交易品は、ゴーレス＝レキオスと呼ばれた琉球王府管下の倭寇が海外から輸入したのであらう。假に琉球と無縁ならば、稀少な琉球國圖をもたらしした辻褄が合はない。對馬の早田六郎次郎、博多の道安と佐藤信重、彼らは琉球倭寇と九州北部の倭寇との繋がりを示してゐる。

伊豫の大海賊河野氏も琉球と繋がってゐる。『海東諸國紀』には西暦1470年、四川伊與（四國伊豫）の河野教通が僧壽蘭（じゅりん）といふ外交使節を護衛して朝鮮に來たと書かれてゐる。教通は伊豫の湯築（ゆづき）城の守護大名だが、近隣に無い大量の陶磁器が近年湯築城から發掘されてゐるから、道安らと同じく琉球から朝鮮へ、時に護衛し、時に掠奪して賣りさばいたのだらう。

朝鮮通信使宋希璟（そうきえい）の『老松堂日本行録』の歸途で、伊豫の對岸の蒲刈（かまがり）島（多賀谷氏）曰く、

「朝鮮船はもと錢物なし。瑠球(琉球)船は多く寶物を載す。もしその船來たれば則ち奪ひ取るなり。」

と。多賀谷氏は河野氏と相關緊密なので、湯築城の出土品もまさしくこのやうなレキオス大航海の寶貨だらう。この伊豫河野氏の對岸の蒲刈島（多賀谷氏）の海賊が琉球船の財寶を奪つてゐた記録は西暦1420年である。東南アジアでゴーレスと呼ばれた琉球船は、あふれる財貨で貿易をしてゐた。

富の集まるところ武人文人も集まるもので、琉球倭寇の中にも水滸傳の智多星・呉用のやうな文人がゐた筈である。初期琉球に福建から渡來して宰相となった程復こそそんな一人であらう。名護親方・程順則の家の始祖である。蒲刈の記録より十年前の西暦1411年、程復は老いて江西省の鄱陽湖に歸郷した。

これより先、蒙古元朝から明國への革命期、福建の反明勢力が倭寇と結託し、明國は連戦連敗してゐた。琉球倭寇が福建沿岸を勢力圏としてゐたのだと考へられる。

しかし西暦1372年、琉球は明國と朝貢貿易を始める。倭寇は海賊と商人との二面性を兼ねてゐたので、明國が安定すれば公認下で通商する必要があつたのだらう。倭寇と結託した福建人も、明國と和議を結べば赦免される。

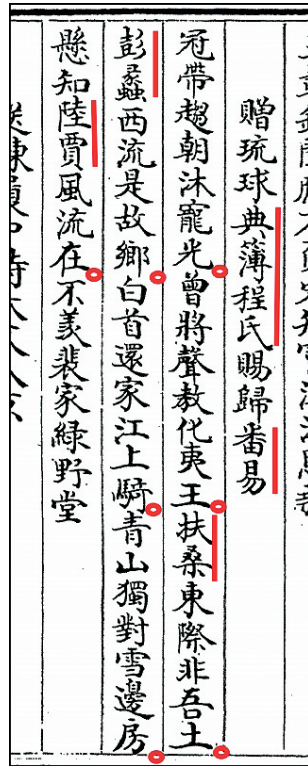
梁山泊の賊軍を官軍に編入したやうに、明國側も頑強な琉球倭寇と和議を結ぶ必要があつた。和議となれば文人の出番だが、程復の郷里江西省は、水滸傳の水賊が大活躍した土地柄であり、程復の若い頃には明國と天下を争つた陳友諒の根據地だった。

朝貢開始から明國は琉球を大いに優遇し、船舶多數を無料で琉球に與へたので、大國の度量と評されてゐるが、實際は琉球倭寇に勝てない明國が、和議の代價として琉球に献上したのであらう。

初期琉球王府には程復のやうな江南人が高官として仕へたため、「琉球國はチャイナ人が作った」といふイメージが散布されてゐるが、彼らは大陸沿岸で琉球倭寇と結託し、倭寇船に乗って來航した文人だったと考へられる。

程復は鄱陽湖に生まれ、福建に移住し、琉球に渡來した。渡琉年代は西暦1371年より以前で、程復渡琉後の1372年に洪武帝は使節楊載を琉球に派遣する。ずっと後に琉球宰相蔡温の『中山世譜』では、程復と楊載とは同時に派遣されたと推測してゐるが、それでは年代が合はない。

程復が歸郷の際に福建文人・王恭から贈られた漢詩があり（白雲樵唱集）、宰相でなく文人としての實像が浮かび上がる。このたび発見した程復の實像を示す史料は西暦1411年、程復が老いて永樂帝から歸郷を許されてすぐ、福州の文人王恭が程復に贈った漢詩である。秘本ではないが、これまで程復への贈詩だと気づかれなかった。



〔圖版二〕

四庫全書より王恭『白雲樵唱集』卷三。傍線と句點は筆者。

歸郷を許すといふのは、海外移住を違法としながら功績に免じるのであり、永樂帝はこの時程復に琉球國宰相といふ名譽職を授ける。實體なき職だが、琉球王府といふ名の梁山泊では、皇帝との和議で國王として冊封されること自體が芝居だから、宰相も芝居である。

しかし王恭は程復を芝居通りの宰相と呼ばず、典簿（秘書官）と呼んでゐる。程復はその前からすでに典簿よりも上の長史（秘書長兼航海長）だったのに、失禮といふものだ。しかも「冠帶して朝（朝廷）に趨（はし）る」と、衣冠束帶の姿をわざわざ初々しく提示してゐる。その心は、芝居通りに宰相や秘書長と呼んだら滑稽なので、互ひに忖度して避けたと考へられる。

番易は鄱陽の古音を示す古字で、彭蠡も鄱陽湖の古稱である。鄱陽は故郷だが、扶桑（琉球）は吾が土地に非ずと言ひ切るのだから、琉球は軽く扱はれてゐる。陸賈（りっこ）は隣國を漢に服屬させた文人であり、王恭は服屬を強調して、やはり琉球を等閑視してゐる。そして浮かび上がるのは文人程復の本色である。

鄱陽の古稱「番易」「彭蠡」は近似音である。「易」の古音は敦煌歸三十字母例の喻紐に屬し、「でき」「れき」あたりなので、蠡（れい）と通じる。鄱・番・彭も近似音「ばん」である。長江以南はもともとチャイナではなく、古代の民族地名を漢字で寫したと考へられる。

元明革命の際、鄱陽湖では天下分け目の決戦が行なはれ、水滸傳の水賊や三國志の赤壁の物語の原型として、小説作者に採用された。程復は小説中の文人軍師が敗れて琉球に渡ったのだとも言へる。

〔参考〕

朝鮮實録、端宗元年3月11日、7月4日、成宗元年12月8日。

愛媛縣『史跡湯築城跡保存管理計劃書』、平成26年。

『海東諸國紀』『日本國紀・國俗』より、河野教通の條。

【2-4】

洪武帝の使節楊載は琉球航路を日本人から知った歴史的趨勢がある。朱元璋は明國の天下を諸國に宣布するため、洪武元年（西暦1368年）に一齊に使者を海外に派遣したが、日本は南北朝の動亂中だったため遅れて西暦1369年と西暦1370年に使者楊載が派遣され、二度目に日本から歸國したのは洪武四年（西暦1371年）陰曆十月である。

そして三か月後の洪武五年（西暦1372年）陰曆正月月中旬に、楊載は慌ただしく今度は琉球に派遣され、琉球倭寇との和議を急いだ。急ぎながら遅れた原因について、朱元璋の詔諭は「琉球は僻地なので派遣が遅れた」と述べたことが有名である。

この時代まで明國では臺灣と沖縄との區別もつかずに併せて琉球と呼んでゐたのに、三か月ですぐに派遣できたわけは、日本で沖縄情報を得たに違ひなく、福建や東南アジアに進出してゐた琉球倭寇がすぐに楊載を案内できたからう。

この趨勢は明國の史家にも普通に理解されてゐて、後の鄧球『皇明泳化類編』には、楊載が日本から歸った時に「琉球に道せり」（道琉球）と書いてある。一度日本本土から琉球經由で歸國したのだと思って書いてゐる。

同じ「道琉球」の語は、王圻『續文獻通考』などにも掲載され、もとは西暦1557年の高岱『鴻猷録』の記述を、歴史的趨勢にもとづいて要約したやうである。

明國の使節楊載が「道琉球」（琉球を經由）した記述は、西暦16世紀の漢籍三種に見られる。

1561年、鄭若曾『琉球圖說』（簡略）。

1568年、鄧球『皇明泳化類編』（詳細）。

1586年、王圻『續文獻通考』（鄧球とほぼ同文）。

この三種より古い漢籍にもある筈だが未見である。鄭若曾の記述は良く知られてゐたが、鄧球及び王圻の記述は今迄は論及されなかった。鄧球の記述は現代語で次の通り。

「洪武五（西暦1372）年壬子、楊載は日本に使して歸った（際に）、琉球に道を取り（道琉球）、そのまま琉球に詔諭した。琉球王は（明國への）服屬を願ひ出た。この年七月、（琉球王は）使者を派遣して朝貢した。」

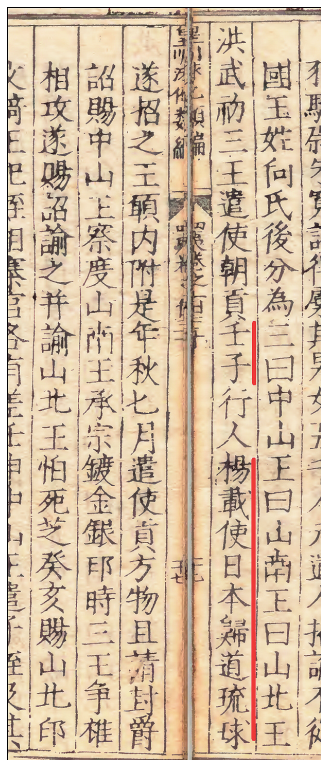
と。これは楊載が先に日本から歸途に琉球を經由したので、日本人が琉球の航路を楊載に教へた

であらう歴史的趨勢に合致する。しかし少し早い西暦1557年の高岱『鴻猷録』は次のやうに詳述する。

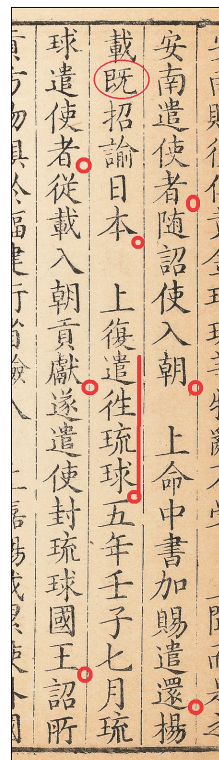
「洪武三(西暦1370)年、楊載は日本に派遣された。日本王は使節を派遣し、詔諭の使節(楊載ら)の歸國とともに明國に朝貢した。楊載は日本に派遣された後、また琉球に派遣された。

洪武五年壬子の七月、琉球は使者を派遣し、楊載とともに明國に朝貢した。」

と。比較すると高岱の原文には「既」(すでに何々するや)の字があり、日本から歸った後に琉球に派遣された文意である。鄧球の「道琉球」は恐らく「遣琉球」の形似による誤字であり、先に琉球を経由したのではなかったのである。鄧球の洪武五年の第一句は、既往の年度を追記しながら「既」が省かれてゐるため、歸った後でなく歸った際にと誤解される文型となった。



左〔圖版三〕鄧球『皇明泳化類編』
卷130、國立公文書館藏、西暦1568
年序の刊本。



右〔圖版四〕高岱『鴻猷録』卷6「四
夷來王」第16葉、1576年刊本、ハー
バード藏。句點と加線は石井。

高岱『鴻猷録』よりも更に古い原本が存在したはずだが、それよりも鍵はなぜこの誤解が流布したのか。それは明國人にとって琉球が未知であったため、先に日本本土から「道」した方が案内を得やすいといふ通念である。

〔参考〕

高岱『鴻猷録』卷六「四夷來王」に曰く、

洪武元年戊申十二月、遣行人楊載往招諭日本。

三年庚戌。……初、[疑洪武二年]遣楊載往諭日本、還、日本使未至。上遣趙秩往。入境、守関者不納、秩以書達其王、乃納之。秩諭以中國威德、責其不臣。其王以元嘗使趙姓者往、欲襲之、今秩復趙姓、意將襲己、以嫚語答之、命左右刃秩。秩不為動、徐曰、「今天子聖神文武、君主華夏、非元比。爾殺我、禍不旋踵。我朝之兵、天兵也。無不一當百。其戰艦、蒙古之戈船百不當一。況天命所在、人孰能違。我朝以禮懷爾、豈與蒙古襲爾者比邪。日本國王氣沮。[洪武三年]會上復遣楊載往、於是日本王良懷、禮遇載等有加。[洪武四年十月]遣其陪臣並僧九人、隨詔使入朝、奉表稱臣、貢馬及方物。……

……楊載既招諭日本、上復遣往琉球。五年壬子七月、琉球遣使者、從載入朝貢獻。遂遣使封琉球國王、詔所貢方物俱於福建行省驗入。上嘉楊載累使外國、重加賞賚。

今、本稿の推定年代を大括弧〔 〕を以て挿入した。萬曆四年、羅瑤序の刊本。

【2-5】

洪武帝朱元璋の最大の勁敵陳友諒は、西暦1363年に江西省の鄱陽湖で天下分け目の大水戦の結果敗死し、朱元璋の天下は半ば定まった。琉球宰相程復の少壯時である。

鄱陽周邊の動亂は、當時の小説水滸傳及び三國志に反映されてゐる。水滸傳の作者施耐庵が、朱元璋の軍師劉伯温の摯友でありながら朱元璋の招きを断わった、といふ傳説があり、水滸傳中では江西省の水賊が大活躍するので、反朱元璋の心情が反映してゐると考えられる。さらに三國志も、鄱陽湖を原型として赤壁の大水戦を描いたとするのが通説である。

二大小説を産んだ大戦役を、鄱陽の程復は経験しただらう。疑ふらく程復は陳友諒の軍師見習ひか書記であり、敗走後は福建に逃れて倭寇に加はり、朝貢の準備のために文才を見込まれて遠く琉球に渡ったとすれば辻褄が合ふ。

鄱陽湖は景德鎮にほど近く、琉球にも大量の磁器が輸出されたから、文人程復も琉球で磁器を目利きしただらう。程復自身が磁器商人だった説もあるが、琉球そのものが倭寇的な磁器商社であり、程復は書記として加はったとする方が王恭の漢詩に合致する。

蘇州では「江西人、寶を覓む」といふ慣用語があり、江西の行商人は磁器の目利きをしながら、富裕の蘇州人に憐れまれてゐた。程復は磁器を行商しつつ福建に逃れたとしても不思議ない。

梁山泊の原型はどこなのか、候補地が時々話題になるが、鄙見では琉球もその一つである。武術小説だから、作者自身も拳の達人だった噂もあり、空手も久米村起源説があるから、動亂の殘黨が程復とともに琉球に渡り、空手の祖となつたのではないかと臆測もできる。

程復が琉球倭寇の朝貢のために文才を見込まれれば、その朝貢芝居に乗ってみせた使節楊載の生涯も五里霧中である。史籍以外では當時の名文家胡翰の「楊載に贈るの序」だけがわづかな記録だが、熟覽すると時代状況が朧氣に見える。

胡翰は駙馬王公が楊載に「清廉潔白を失ふな」と戒めたことを述べ、戒めのわけは東夷（琉球や日本）に財寶があふれ、使節は賄賂を受ける恐れありとしてゐる。楊載が派遣される以前から、

琉球倭寇が富を誇ってゐたことが想像できる。

駙馬は洪武帝の外戚の名譽職であり、洪武駙馬で王姓の人物を求めれば、洪武三年（西暦1370年）正月に福州の長官に欽任された王恭だと分かる。洪武四年（西暦1371年）に福州城壁を整備した功績により、今なほ福州では偉人とされるが、程復に漢詩を贈った文人王恭とは別人である。年譜にまとめれば、

洪武二年(西暦 1369 年)、楊載を日本に派遣。

同年、楊載歸國、南京で胡翰に會ふ。

三年(西暦 1370 年)正月、王恭を福州長官に任命す。

同年、楊載を再度日本に派遣す。

四年(西暦 1371 年)十月、楊載、日本から再度歸國す。

五年(西暦 1372 年)正月、楊載を琉球に派遣す。

同年春夏の間、楊載、派遣の途次に福州長官王恭に謁見す。

同年七月、琉球使節、楊載の歸國と同行して福建に渡航す。

同年秋、胡翰、浙江省太末縣で琉球使節と楊載の一行に會ふ。

同年十二月、琉球使節、南京に朝貢す。

六年(西暦 1373 年)以後、胡翰、楊載に文を贈る。

胡翰は浙江省金華の人であり、太末縣はその近隣で内陸に位置する。琉球使節を内陸から南京に向かはせたわけは、沿海部の反朱元璋の殘黨と近づかせないためだらう。そもそも沿岸の海路は原則として國外である。

王恭が福州長官に任命された際の任務は福建沿岸の倭寇対策であり、だからこそ楊載が琉球倭寇から收賄することを警戒した。反朱元璋の殘黨が倭寇と結託して巨額資金を得てゐたからである。レキオス・ゴレスは武力でも財力でも最大の脅威だった。

洪武帝は洪武四年九月辛未、かつて隋の煬帝が琉球（臺灣）を征伐したことを不可として戒めてゐる。その時點では琉球がどこなのかも知らず、翌月に楊載が琉球情報をもたらすとは思はず、とても琉球と朝貢冊封の例を結べとは思つてゐなかつたのである。

程復が八十一歳で明國の江西省に歸郷したのは西暦1411年、琉球貿易の全盛期に差し掛かり、瀬戸内の海賊にも「琉球船は寶物が多いから劫奪する」と言はれるほどだったから、程復自身も朝貢の主力として蓄財したはずである。

ところが福建文人王恭の贈詩では、程復は清貧の姿として現はれ、「裴家の緑野堂を羨まず」と詠じられてゐる。唐の重臣裴度の別莊緑野堂は、貴顯の老後、富裕なる隱遁の象徴だから、まさしく程復が永樂帝によって琉球宰相の名譽職を授けられた榮華をこれに比すべきである。それを羨まないとは、程復自身は琉球で富豪にまで登りつめられなかつたのである。

洪武帝が使節楊載を琉球に派遣した時、福建の高官は琉球の巨萬の富による賄賂を警戒するほどだった。程復が宰相にまで登り詰めたならば、その富貴によって明國の反感を買った筈である。わざわざ宰相職を請うたのは、逆に清貧の實像に符合する。されば程復は琉球の政治の實權を握つてゐたのではなく、宰相に任命されたのは芝居だったことになる。かりに琉球で富貴を得ながら棄てて歸郷したのだとすれば、「羨まず」でなく「惜します」「貪らず」「棄て去る」などとなる。

では琉球の巨萬の富は誰のものだったのか。それは琉球王乃至琉球倭寇のものだらう。琉球をチャイナ人が創ったのではない。

琉球王府とは、オランダやイギリスの東印度會社のやうなものである。本國政府が設立して投資し、會社は武装して貿易に従事する。琉球東インド會社の設立者・投資者は、当初は琉球倭寇であり、それが第一第二尚氏と入れ替り、江戸時代には薩摩藩に移譲された。チャイナ暦法を奉じて屬國の形になっても構はなかったわけは、國家意識の稀薄な倭寇商社だったからであらう。

【2-6】

琉球が水滸傳の梁山泊のモデルだったとは突飛だが、そもそも程復のやうな無位無官の人物が遠く琉球の宰相として、永樂帝の御前で正式に招安されたこと自體が突飛である。

後に西暦16世紀の著名文人王世貞や沈徳符らは、琉球宰相程復の異聞に驚きを書き留めてゐる(萬曆野獲編)。ならば程復の同時代の水滸傳の作者が小説の靈感を得たとしても不思議ない。

後に『水滸後傳』では梁山泊の英雄が海外の暹羅二十四島に渡る。これは澎湖三十六島から琉球三十六島を意識してゐる。作中の二十四島の入り口の金鼈島は、古書中の琉球(臺灣か)の西の鼈鼈嶼(げんぺきしよ)に相當する。二十四島の隣の薩摩は大軍を擁する強國で、薩摩の關白(秀吉)が二十四島に攻めて来るのは西暦1609年に琉球が薩摩に統一された形象である。さらには二十四島中の主要四島の一つが釣魚島であり、小説ながらチャイナ人の抱く釣魚島の形象は外國の島だった。

二十四島では文の大臣と武の將軍とが並んで權力を握り、日本の形象に重なる。琉球王府でも武職が三法司として權力を握ってゐたことは、西暦1534年陳侃『使琉球録』によって明國に傳はつてゐた。まさに倭寇の琉球であらう。

後に馬琴の小説『椿説弓張月』は、『水滸後傳』の二十四島の形象をそのまま琉球とした。特にその前編第五回、主人公の源為朝がこれから琉球を目指すところで、釣魚嶼も澎湖諸島も全部琉球の領土だとしてゐる。馬琴の時代には臺灣西岸がすでに清國に侵奪されてゐたが、馬琴はそれより前の明國の情報を使って創作したのである。

さらに『椿説弓張月』第六回では尖閣の西の臺灣の北の花瓶嶼・瓶架山あたりで道術を弄する朦朧國師が出現し、怪異物語が展開する。

【2-7】

『海東諸國紀』卷末の追記に、

「三發司有三員、當國大臣也。政無大小、皆總之。非本國人、則不得除是職。長史二員、正議大夫二員、用事者也。並以中朝人來居者為之。」

とある。末尾に弘治14年(西暦1501年)とあるので、その前の西暦15世紀までの琉球の官職の在り方の記録である。

また、西暦1534年の陳侃『使琉球録』「群書質異」に曰く、

「王之下則王親、尊而不與政也。次法司官、次察度官、司刑名也。次那霸港官、司錢穀也。

次耳目之官、司訪問也。此皆土官而為武職者也。若大夫・長史・通事等官、則專司朝貢之事、

設有定員而爲文職者也。」

と。三發司即ち三法司（三司官）は實權を握り、琉球人の専任職であった。しかも武職だから、實權を握った琉球人はもともと倭寇武士だったのであらう。錢と米穀を司るのだから、武士が財務を握ってゐたことを示す。チャイナ人が琉球國を創ったのではない。

程復のような「中朝人」（世界の中心からの歸化人）の文職は、宰相になれないのが掟だった。明國皇帝から琉球宰相に任命されたのは茶番である。道理で程復はただの清貧なる書記として歸郷し、王侯の富裕を羨まないと意地を張るわけである。しかし久米村の歸化人は長史・正議大夫といふ朝貢貿易官に任ぜられるのが既得權益になった。

陳侃『使琉球録』で、王の下に王親（王族）は政治を執らないと書かれてゐる。後に攝政と呼ばれる最高位である。琉球初期に明國皇帝から任命された宰相は、王族ではなく程復のやうな歸化人であるから、最高位に就いたわけではない。

初期に明國皇帝から琉球宰相に任命されたのは、程復のほかは懷機、王茂、亞蘭匏の計四名だけである。程復、王茂は朝貢貿易に従事するが、朝貢大使とはならず、副使格である。副使なのに宰相に任命されるのだから、實體が無い。

周煌『琉球國志略』に朝貢使一覽がまとめられてゐて便利である。それを見ると、歴代の朝貢大使は王族だったり、氏名記載が無かったりするが、副使格の久米村人は氏名が記録されてゐる。大使を差しおいて副使の名が記録される。副使が實務を握るのが既得權益として代々繼承されたのだらう。

久米村の副使が琉球と明國との仲介者として既得權益を握り、記録する権利も握ってゐるから、久米村の存在感ばかり大きく記録される。しかし實際は久米村人は琉球の實權を握ってゐない。

亞蘭匏はどこの人か分からず、久米村人だとかアラビア人だとか推測されてゐるが、根據は無い。普通の唐姓でないことは明らかである。伊良波だとする説もあるが、匏の字音にやや合致しない。

私の新説としては、亞蘭匏は永良部か伊良部だらう。「亞」を福建南部字音で讀むと「え」となる。何故なら等韻の假攝二等に屬する「家、馬、咂、把」は、福建南部で「け、べ、え、ぺ」となる。琉球方言では「え」と「い」の區別が無いので、永良部でも伊良部でも當てはまる。

「蘭」などの「N」尾音は次の字と組合せて濁音（BやDなど）に充當される場合が多く、例へば平戸（ひらど）は「飛蘭島」と書かれる。匏は福建南部字音で「ぷ」だが、N尾と連讀の「蘭匏」は濁音の「らぶ」だと考へられ、亞蘭匏は「えらぶ」か「いらぶ」である。

亞蘭匏は朝貢大使だから、程復や王茂よりも一段上の地位である。それが永良部か伊良部だとすれば、實權を握るのは久米村の華僑ではなかったことが分かる。北の永良部島の按司か、宮古島のそばの伊良部島の豊見親（とよみや）か、どちらも古琉球時代に豪族がゐたから、亞蘭匏がどちらなのか分からない。琉球倭寇が奄美諸島から來たことを考へれば、亞蘭匏は永良部であった可能性が高い。さらに、懷機は宇江喜だらう。

西暦1411年4月に程復を琉球宰相に任命した永樂帝『實録』でも、正使（大使）は坤宜堪弥（くにかみ）で、程復は副使のやうな立場である。程復は國頭親方の下で長史（秘書長兼航海長）をつとめたこととなり、實權は無い。大使たる國頭親方を差し置いて長史の程復が永樂帝から宰相

に任命されるのは不自然である。

しかも宰相が故郷に錦を飾るでもなく、友人からは長史の下典簿（秘書）と呼ばれ、清貧の餘生を詠じる漢詩が送られた。もともと長史は明國の正五品といふ低位であり、王府の最高位ではありながら、宰相の重みからは落差がある。琉球で長史が宰相を兼ねてしまふのは飛躍してゐて、蓋し久米村では虚偽の官職を皇帝からもらふのが既得權益だったのだらう。

久米村人が琉球で領地を與へられるのはずっと後である。久米村出身者が政治の實權を握り始めたのは、1606年に謝名親方鄭氏が法司に任ぜられたのが最初で、夏子陽『使琉球録』には、久米村人不任用の慣例を破って謝名親方鄭氏が任命されたと書かれてゐる。蓋し久米村は二百年を経て琉球社會に融合するやうになったのだらう。しかし丁度その頃から琉球は明確に薩摩に屬するやうになったので、チャイナが琉球を乗っ取るといふ事態には結局ならなかった。

〔参考〕

矢野美沙子「古琉球期首里王府の外交機構、久米村を中心に」、『早稲田大學大学院文學研究科紀要』日本史等分冊55號。

田名眞之「古琉球の久米村」、琉球新報『新琉球史・古琉球編』（西暦1991年）所収。久米村人が地頭となって領地を得たのは嘉靖年間の儀間蔡氏の蔡澣の屋良地頭職が最初だとする。

【2-8】

倭寇的な琉球王府は武を以て統治し、久米村人は文を以て仕へたといふのが、古琉球の姿だったやうである。『蔭涼軒日録』文正元年（西暦1466年）陰暦7月28日（大日本佛教全書第134冊第670頁）では琉球人が平安京で大砲を放って見せてゐる。

『朝鮮實録』成宗十年（西暦1479年）陰暦6月10日には、與那國に漂着した朝鮮人が首里に送られ、琉球王母の巡行の目撃談を歸國後に口述してゐる。

それによれば王母太后を護衛する琉球武士が勇ましく大砲を鳴らして美女とともに巡行し、美女は彩衣の上に白い麻布衣をまといてゐる。琉學の大家伊波普猷は、この武士と美女との組み合わせを解しかねたのか、朝鮮人が女装の若衆を見て美女と思ったのだらうと書いてゐる。正しくは神女のろの姿だらう。「のろ」は呪ふ武女であり、八重山で有名なのは赤蜂が琉球王府軍を迎へ撃った時に、八重山ののろの集團が先陣を切って呪術で武威を助けた物語である。

また、西暦1509年の「百浦添の欄干の銘」（首里城の銘文）には、

「服は錦綉を裁(た)ち、器は金銀を用い、専ら刀劍弓矢を積み、以て護國の利器となす。

この邦の財用と武器とは、他州の及ばざる所なり。」

と述べて、武と富とを並列してゐる。いかにも倭寇商人らしさである。昭和の頃にはこの「刀劍弓矢を積み」といふ武備を、「武器を放棄して」とする誤謬が主流だったが、近年それも消えた。

琉球の武士道と言へば空手だが、初期琉球に空手史料は無い。しかし具足城（ぐすく）を堅牢に作った古琉球に武道が無かったはずはない。日本刀も琉球倭寇レキオスの主要輸出品だったから、明國との間に武的往來はあったはずだが、チャイナが琉球まで攻め寄せた記録は一度もない。逆にレキオスのやうに琉球倭寇が福建に進出した記録はある。チャイナの武功は琉球に勝てなかったのである。

〔参考〕

伊波普猷『をなり神の島』『古琉球の武備を考察してカラテの發達に及ぶ』樂浪書院、昭和十三年。

【2-9】

琉球人は具足（ぐすく）といふ戦城を作つてゐた。戦ふ民である。久米村の朝貢役が書記に過ぎず、武職が實權を握つてゐたことから、初期琉球王府は武の權力であつたことが分かる。琉球倭寇は冊封朝貢による貿易で明國と申し合はせた芝居をするが、もともと倭寇は時に武、時に商といふ二面性を兼ねてゐた。

武の琉球といふ側面は福建側でも記録された。例へば洪武五年に楊載が欽命使節として琉球に渡つた時、前出の胡翰が楊載を贊へた文では、琉球と日本本土とを區別なく倭寇として位置づけてゐる。だからこそ、琉球倭寇を懷柔するために急いで冊封したのである。胡翰「贈楊載序」に曰く、

「東南海中諸夷國、遠而險者惟日本。近而險者則琉球耳。由古以來。常負固桀驁、以為中國不足制之。」

と。また、1439年、明實錄正統四年八月庚寅では、朝貢のため來航して、福州に「停住」（宿泊）してゐた琉球人が、福州の接待者を常に「冒殿」してゐたと書かれてゐる。西里喜行氏は「停住」を移民定住と解するが通じない。

1452年、明國朝廷から榜示が出て、「福建沿海の居民、軍器を置造し、海に駕して琉球國に交通し、招引して寇をなすなかれ。」（明實錄景泰3年6月辛巳）として、琉球と密通して海賊活動をしてはならぬ、と嚴禁される。黃蕭養という廣東の海賊の殘黨を福建で取り締まるために榜示が出たのだが、福建沿岸には琉球船がほぼ毎年朝貢しに來てゐるから、海賊の殘黨と結託する恐れありといふ意である。實際に琉球船がこの時に殘黨と結託した記録は無いが、「琉球の朝貢船はいつでも倭寇に變身するぞ」といふ前提で明國當局は見えてゐる。

「海に駕す」とは船で海に出ることで、遠洋に出るとは限らず、「交通」も福建沿岸で琉球船を「招引」するのであつて、黃蕭養の殘黨が遠く琉球に渡航したわけではない。真榮平房昭氏はこれを福建海賊が琉球に渡航したと解するが通じない。

『明英宗睿皇帝實錄』1439年、正統四年八月（丙子朔）に曰く、

庚寅、巡按福建監察御史成規言、琉球國往來使臣、俱於福州停住。館穀之需所費不貲。

比者通事林惠・鄭長所帶番梢人從二百餘人、除日給廩米之外、其茶鹽醢醬等物、出於里甲、相沿已有常例。乃故行刁蹬、勒折銅錢、及今未半年、已用銅錢七十九萬六千九百有餘、按數取足。稍或稽緩、輒肆冒殿。雖蠻夷之人不足與較、而憑陵之風漸不可長。已行福州等府縣、止將例該供給之物、按日支與。不許私以銅錢准當。但煩瑣多端、終非久計。乞令該部定議、於人支日廩之外、量加少許、聽令自辦。其林惠等不能禁戢、坐視紛紜、請執治之、以肅吏情。事下行在禮部、以為於例止日給廩米凡一切之費、宜悉罷之。其通事人員、不行禁戢、請治其罪。上以遠人、姑示優容。但令移文戒諭之。如果不悛、必治不宥。

と。『明英宗睿皇帝實錄』正統十三年春正月（戊子朔）に曰く、

壬子。四川長河西番人及琉球國番伴、相毆會同館門外。有重傷者。事聞、上命、「毆至死者抵死。」

と。『明英宗睿皇帝實錄』景泰三年六月（壬戌朔）に曰く、

（辛巳）命刑部出榜禁約、「福建沿海居民、毋得收販中國貨物、置造軍器、駕海交通琉球國、招引為寇。」時有言「黃蕭養之亂、多由海寇嘯聚」、故禁之也。

と。

〔参考〕

西里喜行「中琉交渉史における土通事と牙行(球商)」。琉球大學教育學部紀要 第一部・第二部 (50)、1997-03。

眞榮平房昭「明朝の海禁政策と琉球」、『交通史研究』67、平成20年。

岡本弘道「明朝における朝貢國琉球の位置附けとその變化」、東洋史研究1999年、57 (4)。岡本氏は明實錄正統四年八月庚寅の琉球冒瀆に言及する。景泰三年六月辛巳の琉球にも言及し、福建沿岸だとする。

【2-10】

寧波の亂は西暦1523年春夏の間に起こった。日本の勘合船が明國當局の收賄により不公平な扱いを受けて、争闘に及んだ事件である。戦國時代のことから、勘合船は不平があれば倭寇に變身するのは琉球人の亂闘と同じである。

このとき福州人謝蕢は北京で言官に在任していて、海防に危機感を抱き、上表して福州府の入り口の河道を論じた。その内容はほぼ以下の通り。

「福建は琉球および日本(本土)と接してゐるので、明國草創以來、倭寇に備へる衛戍を設置し、福州の入り口は曲折する河道によって琉球からの朝貢船を迂回させてゐた。有事の際に福州府を直撃させないためである。しかし西暦1498年に宦官が貿易の利を貪って、新たな直通河道を開鑿し、それ以後琉球使節は迂回せずに福州府に到達してゐる。今度の寧波の亂のような危機に備えるため、この河道を塞ぎ、琉球船には舊來の河道を迂回させるべきである。」

と。有事の際に琉球船が攻め込んでくる危機感である。故郷福州を熟知する謝蕢としては、それまでの琉球人の亂闘の前例もあり、隨時倭寇に轉じるだらうと警戒してゐる。乾隆福州府志に見える。

明國朝廷は二年後の1525年、寧波事件の調停を求める書翰を、琉球を通じて室町幕府に送った(明實錄嘉靖四年六月己亥)。琉球が日本本土と緊密な關係にあることを知ってゐたからである。謝蕢が琉球を倭寇と同一視したのと同じ認識だらう。

琉球は初期から具足城(ぐすく)が盛んに築かれ、王府の實權は武職が握り、西暦15世紀中期には福建沿岸で海賊と結託することを明國當局は恐れてゐた。イスラム航海家の記録でも、初期レキオスについて「明國と戦つてゐる」と書いてゐる。そして西暦1523年の河道問題でもこのように恐れてゐたのだから、琉球は倭寇的な海洋武力だといふ事實認識は内外で普遍的だった。

乾隆福州府志卷七「水利」では、嘉靖二年の疏だとする。

乾隆福建通志(乾隆二年序刊)卷69葉19引謝蕢「復舊河疏」(ハーバード藏)に曰く、

謝蕢謹題、為復舊河杜夷患以安地方事。

伏見福建地方、僻在一隅。依山濱海、與琉球日本諸夷相接。我朝創制立法、沿海設備倭之戍、巡海有專任之官、其慮患周且密矣。

但諸夷之變詐無常、而中國之思患不可不審。苟非防之于無事之時、又安能制之于有事之日耶。

且琉球入貢、必由東海而入、至閩縣柔遠驛安歇。乘風順潮、數日可到。緣本省城池、自晉改造、以至于今、海門潮汐、繇閩安鎮、歷閩縣鼓山・歸善・崇賢・高惠四里、計有三十六灣。周流縈迴、抵河口水部門、散入城中諸河。譬如人血脈、周流于身、營衛自有條里。以故夷人入貢、番船必候風潮、撐駕曲折數日、然後可以至驛。縱有他變、不能飛渡。安斯民于衽席、保城池如金湯也。

弘治十一年間、鎮守鄧太監利夷貢之便、改易從古舊河、竟將上王地方鑿透大江、名曰新港。是若人之一身、塞其血脈之周流、惟此咽喉之直致。貢船雖便、其往來地方、多為其虧害。

……

夷性無常、如近日寧波倭夷之仇殺、非惟居民受其荼毒、而省城難保其固也。

【2-11】

明國側はもともと琉球の存在すら知らず、倭寇の案内でやっと冊封できたばかりであり、さほど深い縁の無かった琉球に、俄かに多くの船を無料で恩賜するのは辻褄が合はず、議論になってゐる。これは和議に伴ひ皇帝から琉球に献上したとしてのみ解釋が通じる。それを久米村の文書や明國史料では、逆に下賜品のやうに記載してゐる。中華思想の通例である。

倭寇の勢力域は福建のみならず東南アジアでゴーレス＝レキオスと呼ばれてゐた。航路は肥後の高瀬津から琉球經由だから、要するに古琉球といふのは倭寇の海洋世界そのものである。琉球の倭寇が福建まで繰り返し往復する時、目立つ尖閣群島を知らずにすむはずはない。

伊豫河野氏は水軍を擁し、後に倭寇ゴーレスの貨物を朝鮮に轉賣するようになる。琉球と朝鮮との間は倭寇の繋がりである。古くは朝鮮半島の日本海岸から任那を経て八重山まで、父系Y染色体遺傳子の西日本縄文人がひろがってゐることが近年判明してゐる。

後醍醐天皇の皇子懷良親王は河野水軍の助けを得て太宰府を據點に南朝勢力を築き、そこに西暦1369年、明國洪武帝の使節楊載らが派遣される。洪武帝は倭寇禁絶を求めてゐて、北朝よりも南朝と倭寇との繋がりを見込んだやうである。

南朝の忠臣肥後菊池氏の地元に高瀬津がある。元朝末年の戦亂で浙江航路が絶たれると、高瀬には福建航路が開かれたとする説が有力である。高瀬を福建に結んだのは琉球倭寇であらう。ゴーレスの富と兵力が南朝を支へたと推測できる。

懷良親王の後繼者良成親王は、瀬戸内海争覇のため伊豫の河野通堯のもとに派遣される。東南アジアのゴーレスから、福建、尖閣、琉球、太宰府を経て河野氏まで、遙かな倭寇の道が伸びてゐたのである。

〔参考〕

今枝愛真・村井章介「日明交渉史の序幕」、『東大史料編纂所報』11號。

【2-12】

初期倭寇は主に朝鮮半島や山東半島で活動したとされるが、さらに福建でも活動したことが『明史』『兵志三』など多くの典籍に見える。洪武六年に「琉球大洋」で倭寇を撃退した記述である。

佚名『秘閣元龜政要』卷九、洪武八年（正しくは六年）六月に曰く、

「張赫追擒倭賊於琉球大洋。」

と。また曰く、

「赫督軍哨船、入牛嶼海洋、遇有倭賊、追至琉球大洋。」

と。哨とは近距離で巡邏することを指す。哨船で尖閣を越えて沖縄海域まで行くはずが無い。このほか『國朝獻徴録』など多くの漢籍に載ってゐて、當時重視された出来事だった。なぜならこの時、反朱元璋の殘黨が倭寇と結託してゐることに明國朝廷は恐れ戦いてゐたからである。警戒して浙江・福建・廣東沿岸に多くの要塞を築いた。

『國朝獻徴録』卷八、劉崧「靖海侯吳禎神道碑」に曰く、

「（洪武）七年甲寅、海上警聞、公復領沿海各衛兵出捕、至琉球大洋、獲倭寇人船若干、俘上京」と。この二件の琉球大洋は、たまに倭寇に勝利して、大陸沿岸の馬祖列島の南まで追撃できたのであり、そのわずか二度きりの張赫・吳禎の戦果が、誇らしく多くの史書に記録されることになった。

しかもこの二度は、琉球が洪武五年に朝貢を始めた後の二年間であることに留意すべきである。それまで明國は倭寇に全然勝てなかったのが、朝貢形式で多くの倭寇が休戦した結果、のこる少数の倭寇だけを馬祖列島まで撃退できたのだらう。この少数の倭寇には、和議が成ったことがまだ周知徹底されてゐなかった可能性がある。

さうなると、馬祖列島で撃退された倭寇の撤退した先も沖縄だといふことになり、撤退の途中で経由し得る臺灣北端や尖閣諸島は、琉球倭寇の覇權海域の内だったといふことになる。そのあたりは時代の趨勢にもとづく議論である。

後になっても、洪武皇帝は胡惟庸・林賢が倭寇と結託する噂を畏れたのである。

初期琉球王府には福建出身者らが高官として仕へたが、大陸沿岸で倭寇と結託した福建人が倭寇船に乗って來航したと考へるのが最も自然である。一方で琉球王の祖先は日本から來た傳説ばかり存在して、チャイナ人が琉球王となった傳説が一つもない。琉球王はもともと倭寇だったのだらう。

〔参考〕

吉成直樹、高梨修、池田榮史『琉球史を問ひ直す』、森話社、平成27年。

【2-13】

明國水軍が「琉球大洋」（臺灣海峡）まで追撃して戻った記録はあるが、尖閣まで行って戻った記録は一つもない。尖閣を通過したチャイナ冊封船は全て琉球まで行く。パイロットは琉球人である。

チャイナ主張では、尖閣に停泊用の港があったとするが、その根據とする黃叔瓚『臺海使槎録』（1736年）に「大船十艘を泊められる」といふ「釣魚臺」は、尖閣ではなく臺灣東南側の小島だと、

1970年の臺灣省政府刊行物が認定してゐる（島嶼研究ジャーナル7-2）。

チャイナ史料では「福建沿岸島から久米島までの間に停泊個所が一つも無い」と、五度も記載されてゐる。1534年高澄『操舟記』、1683年『歴代寶案』琉球王尚貞疏、1684年汪楫『中山沿革志』尚貞疏、1756年周煌『琉球國志略』尚貞疏、1808年費錫章『續琉球國志略』である。つまり、尖閣には停泊しなかった、できなかったことを自ら共通認識としてゐた。

その停泊できない認識を裏書きする皇帝の漢詩が今度見つかった。嘉慶皇帝御製「周海山（周煌）先生の登舟圖に題す」という一首に、

「未だ花瓶嶼に泊せず、また姑米の巔(いただき)を尋ぬ。」

とある。嘉慶御製『味餘書室全集』巻七、第二十七葉、「題周海山先生登舟圖」に見える。周煌の1756年の使行を詠じたもので、姑米の巔とは久米島（の山頂）である。花瓶嶼は尖閣東西航路上の小島で、チャイナ記録では位置が不確定だったが、明治の日本人がこれを臺灣北方三島の一つに定め、今でもそのまま正式島名となつてゐる。

古典では花瓶嶼といふ小島が尖閣航路上のどこに位置するのか全然分かつてゐない。西に釣魚臺、東に花瓶嶼といふ順次の史料も多い。この御製詩で花瓶嶼に停泊しないといふのは、花瓶嶼を含め尖閣航路上で停泊しないことを指す。要するに嘉慶帝は花瓶嶼を含め尖閣航路上に一つも停泊地は無いといふ共通認識にもとづいて、海道の大難を強調するための詩的素材として、花瓶嶼を使ったのである。

島が見えただけなのに、そこに停泊せずと嘉慶皇帝がわざわざ述べるのは、歴史史料で尖閣航路上の停泊地無しと書かれてゐることにもとづく。色々な島名がある中で花瓶嶼を選んだわけは、周煌「海上即事」にもとづくと考えられる。周海山（周煌）の「海上即事」を描いた畫があり、それにもとづいて嘉慶皇帝が詠じたのである。

ハーバード蔵、海山存稿、巻十一、葉10至11に見える。「海上即事」の前の詩で、福建を出て鷓鴣（基隆）を見て、釣魚臺を見て、それから「海上即事」が始まる。日本製の羅針盤で大海の波浪を航行し、その後で花瓶嶼が見えて、黒水溝の中外界を渡る。そして赤尾嶼・黄尾嶼（比喩、赤帽・黄鱗）の至近距離排列を経て、久米島に到達する。

なほ、全魁・周煌・王文治の西暦1756年の使行を描いた畫は、朱鶴年『奉使琉球圖卷』が沖縄縣立博物館に蔵せられる（沖縄縣立博物館編『冊封使、中國皇帝の使者』所収、沖縄縣立博物館友の會發行、平成元年）。全卷の順次は福州出航後すぐに眞夜中（午夜）の溝を過ぎ、次に千里の大洋を進む。全魁詩によく符合する。しかしそこには花瓶嶼らしき島は無く、赤尾嶼・黄尾嶼らしき連なる二島が見える。よって嘉慶皇帝がもとづいた畫は、全魁詩でなく、周煌「海上即事」にもとづく別の畫だと考えられる。（尖閣480年史ブログ、令和2年10月4日）

【2-14】

琉球文化は喜界島・奄美から南へ波及し、山城がそれを示してゐる。ただ初期の琉球の山城は日本中世式の土城で、石垣を持たなかつた。名護城がその代表である。

今歸仁具足城や中具足城（なかぐすく）は、本土の石垣よりも早く、世界遺産になつてゐる。具足城（ぐすく）を観光すると誰でもすぐ目につくのは、迂回多折の曲線の壁と、傾斜した石垣

である。迂回多折の曲線は本土の中世山城にそっくりで、中世山城の鳥瞰図を見れば分かる。琉球具足城は明らかに本土の山城をそのまま琉球に持ち込んだものである。

しかし本土の中世山城にはもともと石垣が無く、今の各地の山城遺跡の石垣は後の時代に追加されたもので、原始的様相とは異なる。城の石垣は戦国時代の末から作られるやうになる。一方の琉球の具足城は、曲折の山城に強ひて石垣を加へたやうな形式で、原始的山城と石垣との融合がその時代のままだに生きてゐる。

山城の占地は急斜面だから、石垣を築くには必然的に傾斜が加はり、それが後に本土に持ち込まれて、江戸城や熊本城のそり返った「武者返し」の石垣の洗練美を産んだと考えられる。具足城の石垣は本土の城の石垣よりも二百年ほど先行してゐる。

後になって、本土の石垣の城は平地に造成されるようになったので、山城のやうな曲折はなくなり、直線的に方形を成すやうになる。しかし中世のなごりか、築城指南には「城はまるく築く」と書かれてゐる。城を「曲輪」「丸」と呼ぶのもその本義である。

『甲陽軍鑑』巻十五、品第四十二に曰く、「城取の事、一、ちいさく、まるく。」と（甲斐志料集成第九冊、第四百十四頁）。諸本あるが、元禄刊本などにいづれもこの記述がある。正保二年、西暦1645年の北條氏長『兵法雄鑑』巻四「城築二」に曰く、「城を可取様ハ、ちいさく丸く可取」（盛岡市中央公民館蔵、915-2、寫本）。木下義俊『武用辨略』巻二「城郭の辨」第四葉に曰く、「丸。城は小圓を善とすること、城取の習とぞ。此故に丸とは呼ぶ也」と（貞享元年刊本）。

後に本土の立派な石垣の城が作られるのは戦国時代後期で、中井均氏の研究によれば、ほぼ最古が観音寺城、二番目に古いのが安土城だとされる。されば、すその廣がる武者返しの石垣は、琉球が最古である。では、本土の山城に無かった石垣を、琉球倭寇はなぜ琉球に持ち込んだのか。

大陸には古來石垣文化がある。メソポタミアに始まる。そして萬里の長城が好例である。チャイナの石垣はどのように日本に傳來したのか。



〔圖版四〕 崇武古城 田中邦貴氏撮影

明國初期の洪武年間に倭寇対策として福建廣東で城壁が築かれた。『明實録』に出てゐる。この倭寇対策が琉球倭寇の石垣を産んだのであらう。

しかし、山城の文化は倭寇が日本本土からもたらした。具足城の石垣を、山城の武者返しとして、倭寇が日本本土に持ち歸った。古琉球は武の島、倭寇の島、梁山泊であつた。

【2-15】

唐初の正史『隋書』に流求があり、沖縄か臺灣かと、昔から議論になってゐる。文中で流求の甲（よろひ）について、日本使節が「これ夷邪久國人の所用なり」と述べ、今の定説では夷邪久（いやく）は屋久だ、古代の屋久は沖縄全域を指すとされてゐて、『隋書』の琉球を沖縄とする有力論據となつてゐる。

ただ、夷邪久の三字で屋久とするのは牽強を免れず、何々「國人」といふ呼稱も中世までの古典にはあまり見かけない。倭國・匈奴國・倭人・匈奴人はあるが、倭國人・匈奴國人となると語法として蛇足であらう。

鄙見では『隋書』の最古の原文は「これ夷人の所用なり」であり、「夷」の下に小字注「邪久國」が誤入したのだと考へる。想定し得る原文は、

「此夷(小字、邪久國)人所用也。」

解釋は「これは夷人の用具である、その夷とは屋久國である」となる。但し『隋書』に近い年代に著はされた唐の張楚金『翰苑』の太宰府藏寫本（平安初期）の古注には「伊邪久國」があるので、平安初期以前の『隋書』寫本に既に「夷邪久國」の誤入が存在したと分かる。

過去に私と同じ解釋をしたのは、得能通昭といふ薩摩藩士の『通昭録』内『越氏隨筆』卷三に見える。そこには唐の『通典』卷186等の古書に見える『隋書』の同文を、明國の『續弘簡録』卷42「琉球傳」から重引し、解釋を加へて、

「この文、『通典』等の本書より引用。邪久國は、今の薩州の管内に、やく島あり、即ちこれなり。」

とある。句讀點等は筆者が追加した。いま『通昭録』の活字本から取つたので、もとの稿本・寫本で得能通昭がどの程度意識して「夷邪久」を「邪久」としたのか不明だが、活字本で邪久國と書いてあるのは確かである。

何はともあれ最古の『隋書』で日本使節が流求情報をもたらしたため、琉球の事は日本人にたづねるのが歴史的通念となつたことが重要で、後に明國でも琉球はほぼ日本だと認識される。

『日本書紀』推古24年（西暦616年）にも曰く、

「三月、掖玖人三人歸化す。夏五月、夜句人七人來る、秋七月、また掖玖人二十人來る。」

と。「掖玖」の掖は現存寫本では手に従ふが、原初では玉に従つたのではないか。ただ玉偏に夜聲といふ字が通常は存在しないので、通寫の過程で手偏になってしまったのではないか。

今一つ、流求が沖縄だといふ根據になりさうなのが、福州の福清縣の一區劃が『隋書』の流求人居住區だといふ遺聞である。『八閩通志』卷13「福清・崇德郷・化北里」條、正徳『福州府志』、何喬遠『閩書』方域志「福廬山」條、「化北里」條、などに見える。しかし琉球人が化北里を夜襲するとも書かれてゐるので、さほど遠いとも思はれない。20世紀の連横『臺灣通史』はこれを

臺灣人の居住區に比定した。

この遺聞をさかのぼると、西暦12世紀南宋淳熙年間の福州地誌『三山志』巻36の福清縣に、「歸化北里」「歸化南里」「安夷北里」「安南里」があり、明國の遺聞と併せれば、歸化や夷は琉球人だとなる。

歴史の通例では南の澎湖諸島經由で臺灣に渡航するが、ずっと北の福州にこの遺聞が存在するのは、沖縄人を指すかも知れない。しかし福建研究者徐曉望氏の新説では、臺灣北端の「十三行遺跡」の古代人がこの琉球人だと推測してゐる。なるほどかなり有力であらう。

主題に戻れば琉球倭寇はどこから來たのか、初期は對馬、大宰府、伊豫などを挙げ得るが、後期は隣の薩摩が無縁のはずは無い。後に大阪の陣の1615年、薩摩藩主は琉球人の名義で朱印状を得てスペインと通商する（尖閣大航海時代53、57）。また、幕末のパリ萬國博覽會に薩摩藩が出展した時は「薩摩琉球國」を名乗った。ゴレスからパリ萬博まで、倭寇と薩摩が琉球の名義で海外雄飛する形に、驚くべき一貫性が見いだされる。琉球を創った倭寇の壮大なロマンではないか。

結局、琉球は日本である。南北朝戰國時代に琉球が獨立してゐたと言っても、その時代は日本全土が不統一な戰亂状態だから、琉球だけが獨立してゐたわけではない。戰國諸侯はみな獨立してゐた。

ではなぜ、明國は琉球だけを日本と別の國として扱ったのか。それは、倭寇を鎮壓する現地政府を明國が求めている、南朝方の地方勢力懷良親王がそれに應じて日本國王を名乗り、その後次々と南朝方から自稱日本國王が出現する状態だった。そこに沖縄が、漢文の古書の「琉球」を名乗って朝貢してきた。琉球といふ形で福建東方の倭寇勢力が歸順すれば、福建東方の倭寇は大人数にならうと期待された。それが琉球と日本とが分れて朝貢した主因である。それは倭寇自身にとっても都合が良かった。

『閩都記』巻二十七「郡東南福清勝跡」（求放心齋道光十一年刊本）に曰く、

大姨山、在縣東大海中。每風色定、日未出之先、東望一山、如空青微浮海面、小琉球也。俗言、望見則三日中必有怒風。……人為其國所獲、則以藤串其足、令田間耕作。故此山夜忌舉火、恐其國人望之而至也。

化北里、在縣東南六十里。民居鱗次、亦多大姓。隋時掠琉球五千戶居此。

と。連横『臺灣通史』巻一「開闢紀」に曰く、

閩書亦曰、『福州之福廬山、當隋之時、曾掠琉球五千戶置此、尚有其裔』。是琉球者、臺灣之古名。

と。

〔參考〕

徐曉望 「論唐宋流求與臺灣北部的十三行文化」福州大學學報（哲學社會科學版）2012- 1。（三山志の歸化・安夷に論及する。）

陳小沖編『臺灣歷史上的移民與社會研究』。内に徐曉望改寫版「臺灣：流求之名的失落」。三山志歸化・安夷に論及する。崧燁文化出版社 2018年。

（2020年10月7日受理）